

TAGDUDA TAMAGDAYT TAƐERFANT N LEZZAYER

AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN

TASDAWIT LMULUD AT MEEMMER N TIZI UZZU

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƐT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N MASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƐT**

**TAFERNA : TUSNULFUMAWALT D TESNIREMT N TMAZIƐT
ASENTEL**

**TASLEƐT N UMAWAL D TSEDDAST N TUTLAYT N YEFMISEN
N RRADYU N TIZI WEZZU**

S-yur:

-BUYANIM Kahina

-BESTANI Rebiha

Isedda-t: Mass: USALEM Muhand Weemer

Aseqqamu n yimsekyaden:

-

-

Aseggas asdawan 2014/2015

Ayawas :

Tazwart tamatut.....	06
Ixf amenzu: Tazrawt taseddasit	
I-Tabadut n kra n tnaktiyin tigejdanin.....	10
II- Tuudsa n tefyirt di tmaziyt.....	11
III-Tasleđt n kra n tucçiđin n tseddast n yeđrisen n yisalan.....	16
Ixf wis sin: Tasleđt n umawal	
I-Awalen imerđilen.....	31
II-Awalen imaynuten.....	37
III-Arwas asnilsi.....	42
Ixf wis krađ: Tarrayin n usuyel n yeđrisen	
I-Awal yef tsuqilt.....	49
II- Tarrayt n usuqel yer yineymasen n Rradyu.....	51
III- Uguren n usuqel yer yineymasen n Rradyu.....	54
Tagrayt tamatut.....	58
Tiybula.....	60
Amawal.....	64
Tasastant.....	67
Amud.....	76
Agbur.....	90

Tazwart:

Tutlayt tmaziyt, tebda tetteffey-d seg timawit yer tira, imi zik imaziyen ssemrasen-tt kan deg yisefra, timucuha d ccna, maca tura kkren-d wid i tt-yuran, gar-asen Bulifa, Beleid At Eli, Ben Sedira, Mulud Mæemri, d nunti i yenjren abrid acku rran-as tirkizin tigejdanin iyef tbed.

Tamaziyt tekcem yer uyerbaz d tesdawit akked wallalen n taywalt, gar-asen Rradyu. Segmi tudef yer Rradyu, ineymasen senfalayen s tmaziyt, yef way-a nezmer ad d-nini Rradyu d allal ara yefken afud i tutlay-agi iwakken ad d-tenerni, acku amkan n Rradyu yesea azal meqqren di yal timetti imi d tawil i yes tleħħu tmeslayt, d nettat i yzemren ad tt-zeræit ger tmura.

Amahil-agi nebða-t yef krađ n yixfawen:

Ixef amenzu, d tazrawt taseddasit, deg-s nekkes-d tuccđiwin n tседdast.

Ixef wis sin, d taşleđt n umawal, nebder-d deg-s awalen iređđalen (iqburen, imaynuten), awalen imaynuten d usexdem n warwas asnilsi.

Ixf wis krađ, d tarrayin n usuyel n yedrisen, nebder-d uguren ixedmen ineymasen deg wayen yeenan taseddast d umawal, acku inaymasen-agi ttawđen-ten-id yisalan s tutlayin-nniđen, ur sein ara imusnawen di tsuqilt yer tmaziyt.

1- Asenked n usentel:

Tazrawt-a tewwi-d yef tuccdiwin n tseddast d umawal yellan deg wamud i d-negrew

2- Afran n usentel:

Nefren ad nesleđ amud n yisalan n Rradju n Tizi Wezzu, acku mi nerra lwelha yer wallalen n usiweđ (Rradju), nufa-d tuget n yineymasen lemden s tutlayin nniden d taerabt ney d tafransist,yef way-a ineymasen-agi mi ara ttarun ney ttmeslayen ttxemimen s tutlayin-agi, dayen yeđđan tuccdiwin ad ggten- deg yeđrisen n yisalan.

3- Iswi:

Iswi-ntey d tasleđt n tutlayt deg usenfali deg yiulen itraren (domains modernes d'expression), syen yer-s ad d-naf amek ara tt-nesseyti.

4- Tamukrist:

Mi i d-teffey tutlayt tmaziyt seg timawit yer tira, tekcem deg yiulen atraren (domaines d'expressions moderns) gar-asen Rradju.

Ma nemmeslay-d yef yeđrisen i d-ssuyulen yineymasen ad ten-naf mgaraden seg uneymas yer wayeđ, acku yal yiwen d tutlyat swayes yelmed, mi ara d-ssuyulen semrasen awalen iređtalen d wawalen imaynuten, d urwas asnilsi s tuget yef way-a yettbeddil unamek.

- Yef way-a nebya ad nzer ma yella tťafaren ilugan n tutlayt ney ala?
- D wacimi ggtent tuccdiwin deg yeđrisen-sen?

5- Turdiwin:

Ad neeređ ad d-nerr yef yisteqsiyen i illan di tmukrist:

- Ineymasen n Rradju n Tizi Wezzu semrasen awalen iređtalen d wawalen imaynuten, arnu yer-s asexdem n urwas asnilsi s tuget, acku ineymasen-agi ur sinen ara tutlayt tmaziyt (taqbaylit).
- Ineymasen n Rradju ur tťafaren ara ilugan n tjerrumt n tmaziyt

6- Tarrayt unadi:

- Nessekles-d idrisen n yisalan syen nesleđ-iten (amawal, taseddast)
- Nesleđ amek i d-ssufuyen idrisen-agi (tarrayin n usuyel n yeđrisen)

7- Uguren n unadi:

Ugur ameqqran i d-nmugger, mi nuli yer Rradyu iwakken ad d-nawi isalan yef umahil-ntey, anemhal-ines yugi ad ay-isekcem, yugi mađi imi yal tikkelt amek, tikkelt ulac anemhal, tikkelt ur yestaf ara.

Yiwen wass neeređ ad nuyal tikkelt taneggarut, nemlal-d dina yiwet tneymast Massa **Zira**, d netta i ay-iwelhen yer wayen i nettnadi.

Tuget n yisalan i d-nejmeđ d nkkenti iten-id-iskelsen, nesmeđsis-asen awal s wawal, iweeer-ay iwakken ad d-nerr isalan si timawit yer tira acku tikwal ur nettafham ara awalen.

8- Asenked n Rradyu n Tizi Wezzu:

Rradu n Tizi Wezzu teldi deg umenzu n Wunbir 2011, anemhal-is d Mass Ĥamid Leerfi, tlehhu-d kan s temsal iderrun di lwilaya n Tizi Wezzu.

Tuget n wid ixedmen di Rradyu-agi d ineymasen, maci d wid i yeyran deg ugezdu n tmaziyt.

Rradyu n Tizi Wezzu tesseeday-d ukkuđ n tedwilin n yisalan deg wass, seg-sent krađ s teqbaylit, yiwen s taerabt, isalan-agi ttaťafen si 15 ar 20 n dqayeq, yef lweđda n wass seedayen-d isalan n Rradyu tis snat.

Rradyu-agi tesseeday-d isalan:

- ✓ Yef 08:00h, s telqay.
- ✓ Yef 09:00h, 10:00 d 11:00 d agzul n yisalan.
- ✓ Yef 12:00h, s telqayt.
- ✓ Yef 15:00h, d 16:00 d azgul n yisalan.
- ✓ Yef 17:00h, d 19:00 s telqayt.

I-Tabadut n kra n tnaktiyin tigejdanin:

I-1-Taseddast:

Taseddast d awal ajdid yekka-d seg umyag, **ddes**= organiser (seg-s i d-yekka **tiddas**).

Di tetargit, **ddes**= disposer l'un à côté de l'autre.

Taseddast tzerrew amek teddes tefyirt deg tutlayt, taseddast d tazrawt n wassayen yellan gar wawalen deg tefyirt.

*“Taseddast, d azraw n wamek ddsen wawalen, deg tezrart n umeslay akken ad taley tefyirt”.*¹

I-2-Tafyirt :

*“Tafyirt, d tagrumma n wawalen yeqqnen s wassayen n usagel ney n wid n tyuni yer useyru ney yer mennaw n yiseyra yezdin s tyuni”.*²

I-3- Aseyru :

Aseyru yekka-d seg wawal tiyri, aẓar-is /YR/.

Deg umawal n tmaziyt tatrart (M, Mæemri), ad naf:

✓ Taseyrut= déclaration.

*“Aseyru, d afêrdis agejdan di tefyirt. D netta ay d ayesaw, d netta ay d ul, d netta ay d tayayemt, yur-s ay qqnen akk yiferdisen nniḍen. Ma ulac-it, ur ttilin ara, ma yettwakkes deg tefyirt, tenger tefyirt-nni”.*³

D amedya:

- ✓ Aaa-a, d **ageffur**
- ✓ D **nettāt** teqcict-ihin
- ✓ N **tmurt** zzit-a
- ✓ D **amellal** ubernus-a

¹ Martinet. A, La syntaxe générale, p 13. Yessuyel-itt-id Mass R. Eacur yer tmaziyt.

² Martinet. A, Grammaire fonctionnelle de Français, P 17. Yessuyel-itt-id Mass R. Eacur yer tmaziyt.

³ Chaker. S, Un parler berbère d'Alger, p505. Yessuyel-itt-id Mass R. Eacur yer tmaziyt.

II- Tuddsa n tefyirt di tmaziyt:

Nenna-d, tafyirt d tagrumma n wawalen yeddsen akken ad d-fken kra n unamek.

I-1-Tafyirt taḥerfit:

Tafyirt taḥerfit (tumyigt ney d tarumyigt), qqaren-as tafyirt taḥerfit mi ara tesɛu yiwen usemmad ney mennaw n yisemmaden.

I-1-1-Tafyirt taḥerfit tarumyigt:

Mi ara tili tefyirt ur tesei ara amyag qqaren-as tafyirt tarumyigt, aseɣru n tefyirt am ta mačči d amyag i d aseɣru-ines.

Tafyirt tarumyigt taddayt tezmer ad tebnu s:

-“D” n tilawt:

D amedya:

✓ D taqcict tamecṭuḥt.

-Tenzeyt+afendis arumyig:

D amedya:

✓ Yur-s axxam di temdint.

✓ Deg-s ccfa ddwa-agi.

I-1-2-Tafyirt taḥerfit tumyigt:

Tafyirt taḥerfit tumyigt tesɛa amyag d yisemmaden, maca d amyag i d ul n tefyirt acku nezmer ad nekkes isemmaden, tafyirt ur txerreɛ ara xas ma ahat tezmer ad txaş deg unamek, maca ma nekkes amyag tenger tefyirt-nni .

I-2-Tafyirt tumyigt taddayt:

Mi ara tili tefyirt tuleɣ s unuddus amseɣru (syntagme predicatif), qqaren-as tafyirt taddayt (phrase minimale) ney tinawt taddayt (énoncé minimal). Mi ara rnun yisemmaden yer unuddus amseɣru ad tuyal d tafyirt taḥerfit.

D amedya:

✓ Ixeddem.

✓ Yura.

✓ Iruḥ

✓ Yessen

I-3- Isemmaden n unuddus amseyru:

Asemmad, d kra n wayen yellan di tefyirt yezmer ad yettwakkes yerna ur txerreb ara tefyirt-nni, d kra n wayen ur nsqulli ara (qui n'est pas nécessaire) akken ad taley tefyirt.

I-3-1-Isemmaden ismawanen izwaranen:**I-3-1-1-Asemmad asegzay:**

D isem irennu-d yer umyag yessegzay-d amatar udmawan (win igan tigawt), addad-is d amaruz, tawsit-is d umdan-is ttfaren wid n umatar udmawan.

D amedya:

- ✓ Iruḥ **urgaz** / Ur nezmir ara ad d-nini, iruḥ **tmeṭṭut**.
- ✓ Yekkat **ugeffur**.
- ✓ **Yusa-d uqcic**.

I-3-1-2-Asemmad usrid:

D isem irennu srid yer umyag (ulac tanzeyt gar-asen), yezmer ad yili d isem ney d asenfal n yisem, addad-is d ilelli. nettaf-it-id s usestan **Acu**?

D amedya:

- ✓ Yura **asefru**.....Yura-**t**
- ✓ **Yessawel-d tamacahut**Yessawel-**itt**-id.

I-3-1-3-Asemmad arusrid:

D isem, irennu yer umyag s tenzeyt, yezmer ad yili d amqim udmawan awsil n umyag, d asenfal n yisem. Nettaf-it-id s usestan **iwumi**?

D amedya:

- Tules-d tmeṭṭut tamacahut i **warraw-is**.
- Tules-**asen**-d tamacahut.
- Yura tabrat i **umdakkel-is**
- Yura-**as**-tt

I-3-1-4-Asemmad s tenzeyt:

D isem, iteqqen s tenzeyt (**seg -yer- yef- deg-am...**) yer umyag, addad-is d amaruz, mi ara t-nessenfel s umqim awşil tamara ad d-teddu tenzeyt-nni.

D amedya:

- Ixeddem **deg-s**.
- Ixeddem deg **temdint**

I-3-1-5-Asemmad ilelli:

Irennu srid yer umyag, yezmer ad ibeddel amkan di tefyirt, tawuri-s ur tettbeddil ara

D amedya:

- ✓ **Ilindi** Yufrar-d di temzizelt
- ✓ Yufrar-d di temzizlt **ilindi**
- ✓ **Iđelli** yusa-d yer uxxam-nney
- ✓ Yusa-d **iđelli** yer uxxam-nney

I-3-1-6-Anammal n usentel:

D isem (ney ahat sin), izeggir unuddus amseyru, addad-is d ilelli yemmal-d asentel n tefyirt.

D amedya:

- ✓ **Ayrum**, newwi-d
- ✓ **Axxam**, nebna
- ✓ **Tawwurt**, teldi

I-3-1-7-Asemmad agensay:

D isem n tigawt n umyag yur yeqqen, d asuddim addad-is d ilelli yettili deffir n umyag sean yiwet n talya .Ur yezmir ara ad yili wehd-s rennun-d yur-s wawalen nniđen

D amedya:

- ✓ Yedder **tudert** n uzawali
- ✓ Yedder yir **tudert**
- ✓ Yedder **tudert** tazawalit
- ✓ Yettađsa **tađsa** n lħecma.

I-3-2- Isemmeden irazwaranen:**I-3-2-1-Asemmad n yisem:**

D isem, iteqqen yer yisem nniđen s tenzeyt (isem+tanzeýt+isem), addad-is d amaruž, yezmer ad yili d amqim awşil.

D amedya:

- ✓ yečča zziť n **tmurt**
- ✓ Adlis-**iw**.

I-3-2-2-Arbib :**D amedya:**

- ✓ Yelsa abernus **amellal**
- ✓ Yečča seksu **asemmađ**

II- Tafyirt tuddist:

Tafyirt, d tuddist mi ara tili tebna s sin yiseýra (ney ugar n sin) yezdin s wassay n **tyuni** (coordination) neý s wassay n **usagel** (subordination), tafyirt d tuddist dayen mi ara tebnu s useýru uýur yeqqen ukenseýru (prédicatoîde), assay yettilin gar useýru d ukenseýru qqaren-as **asagel**.

II-1-Tayuni n yiferdisen:

Isumar n tefyirt tuddist zemren ad ten-yeqqen wassay n tyuni, amur ameqqran deg-sen (mačči akk), zemren ad msenfalen adeg yerna ur txerreb ara tefyirt-nni deg llan.

D amedya:

- ✓ Yeqqar **yerna** ixeddem.
- ✓ Ixeddem **yerna** yeqqar
- ❖ Tayuni tezmer ad tili s unya kan n tayect, tettili tesgunfut gar sin yisumar

D amedya:

- ✓ yeýra, yeđlem.
- ❖ Tezmer day ad tili s tesýunt n tuqqna.
- ❖ Tisyunin n tyuni, zemrent ad d-senfalint:
 - Afran** (ney, ama..., ama).
 - Tanmegla** (maca, lameena, wamma, wanag, xuđi, yerna/yernu, u ternuđ)

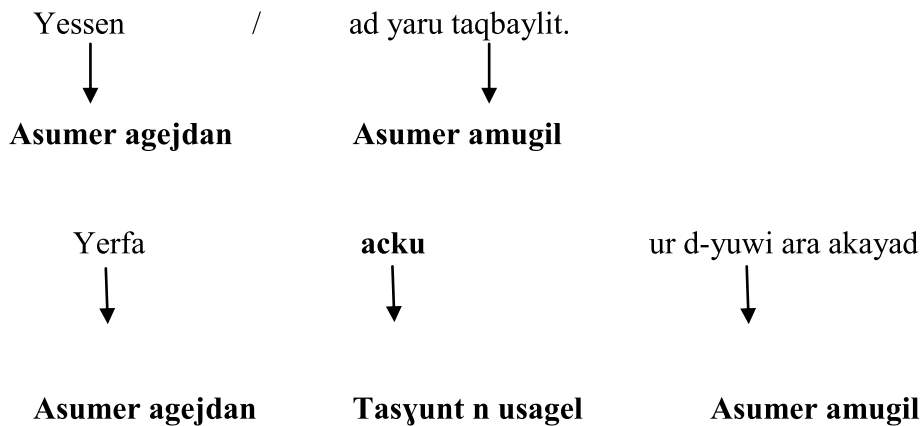
- **Timerna** (yerna, yernu).
- **Analkem** (dya, day netta).

II-2- Asagel:

Tafyirt, d tuddist mi ara yili deg-s yiwen usumar ney ugar. Mi ara yili usumer yugel yer wayeḍ, assay-nni ay ten-yurzen qqaren-as **asagel**.

Asumer agejdan d tayayemt n tefyirt (yezmer ad yili weḥdes). Asumer amugil ur yezmir ara ad yili mebla agejdan yerna yeqqen ɣur-s s tesɣunt ney s unya n umeslay d unamek.

D amedya:



1- Tisyunin n usagel:

- Tasyunt n usemmad aḥerfi: **belli**.
- Tisyunin n yiswi: **akken, iwakken, bac, bac akken**.
- Tisyunin n tmentilt: **acku, axaṭer, imi**.
- Tisyunin n tewtilt: **limer, lemmer, lukan, ma, maday**
- Tisyunin n wakud: **mi, segmi, armi, ar, skud, qbel, alama, simmal**.
- Tisyunin n userwes (n ukenni) / n tɣara: **amzun, am wakken, akken**

III- Tasleđt n kra yigulen n tseddast n yidrisen n yisalan :

Deg uđric-agi ad neeređ ad nesleđ kra n yeđrisen n yisalan i yuran yineymasen n Rradyu n Tizi Wezzu, di tazwara ad d-nejmee merra tucđiđwin yeenan taseddast syin akin ad d-nsefhem d acu-tent, ad neeređ ad tent-nesseyti.

Nessaram tucđin-agi ur d-ttuyalent ara, merra wid teena temsalt abaeda ineymasen n Rradyu ilaq ad rren lwelha-nseñ yur-sent, acku zemrent ad snegrent tutlayt. Nessaram dayen ad nadin yef tarrayin tussnanin iwakken ad tent-sxedmen di tira n yeđrisen iwakken ad ttenerni tutlayt, mačči kan d aserwet ney iwakken ad d-ssiwđen izen akken i d-ay-d-qqaren.

1-Igulen di tefyar tuddisin:

1-1-Asemres n “dakken”:

Dakken d amaynut, zik ur yelli ara di teqbaylit melmi kan i d-yennulfa.

Remđran Eacur, deg umagrad-is yenna-d awal « **dakken** » yezmer ad yili “**d**” d n tilaw “**akken**”d amernu.

Imedyaten seg wamud:

- 1- Asirem **dakken** akk imđbren n tyiwanin ad d-lhun ula d nutni deg uybel-agi walag ad yeglu s kra n wađđanat.
- 2- Imđbren n tyiwant n At Ziki ssaramen **dakken** imezdey merra n tudrin-nseñ ad sfaydin s lhemla-agi n uđesses.

Ineymasen, deg umedyata amezwaru smersen awal “**dakken**” amzun d anammal n usentel, ihi amkan yettef “**d**” dagi d asilaw ma d “**akken**”d asejru.

Di teqbaylit anammal n usentel, d isem yettili di tazwara n tefyirt uqbel amyag (ney uqbel anuddus amseyru)

Deg umedyata wis sin, awal “**dakken**” smersen-t d zzyada di tefyirt, acku di teqbaylit nezmer ad nessemres sin yemyagen mseđfaren wa deffir wa ney dayen i wumi neqqar “**La parataxe**” (amyag + amyag).

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Nessaram imđbren n tyiwanin ad d-lhun s uybel-agi uqbel ad d-yeglu s wađđan.

- 2- Imḍebren n tyiwant n At Ziki ssaramen ad sfaydin yimezdey-is seg wayen i d-nnan yimejjayen.

1-2- Asemres n “belli”:

Awal “belli” wwin-t-id yineymasen d arwas si tutlayt taerabt « **anna** », ney si tutlayt tefransist « **que** ».

Di teqbayilt deg umkan n « **belli** » nezmer ad nesmeres sin yemyagen msedfaren (**la parataxe**, “verbe+verbe”).

D amedya:

- Zriy, yettaker.
- Niḡ-as truḡeḡ.
- Walay-t yusa-d
- Zriy yusa-d.

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- Imḍebren n ssrabes n usellek xebren-d **belli** ha-ten-a heyyan-d yiwet temzizelt n usexdem n wazal n 120 n yilmezzyen.
- 2- Walan **belli** tamsalt-agi tetteawan.
- 3- Xebren-d **belli** ha-ten-a heyyan-d yiwen wahil.
- 4- Yenna **belli** d liḡala n tagnawt i yxeṣren.
- 5- Xebren-d yimḍebren n tkebanit-agi **belli** aman ad ttwagezmen.
- 6- Yenna-d **belli** deg useggas-agi ieedda.
- 7- Yenna **belli** amur ameqqran n yimreḡen d iselmaden n taerabt.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Imḍebren n ssrabes n usellek xebren-d ha-ten-a heyyan-d 120 n yimukan lxedma i yilmezzyen.
- 2- Walan tamsalt-agi tetteawan.
- 3- Nnan-d ha-ten-a heyyan-d ahil.
- 4- Yenna-d d liḡala n tagnawt i yxeṣren.
- 5- Nnan-d yimḍebren n tkebanit-agi aman ad ttwagezmen.
- 6- Yenna-d deg useggas-agi ieeddan
- 7- Yenna-d amur ameqqran n yimreḡen d iselmaden taerabt.

1-3-Asemres n akken, am akken, u / wa:

Di teqbaylit, **akken /am akken** tawuri-ines di tefyirt:

1- D tasyunt, yettili umyag deffir-s:

D amedyia:

- Lsiy **akken** tebyiɗ.
- Tlliɗ **akken** i ak-yehwa.
- Yebna-as **akken** i as-yenna.

2- D asefhem n userwes:

D amedyia:

- **Akken** qqaren wat zik, argaz d awal mačči d aserwal.
- **Akken** i qqar Maetub Lwennas, di lħif i d-yettban urgaz.
- **Akken** qqaren medden, ttif laz yir mensi

Deg yimediyaten-agi ineymsen ur smersen “**akken**”, “**am akken**” deg umɗiq iwatan, (meħsub d tasyunt ney segzan-d iyi-s akenni), maca rran-t-id kan d zzyada di tefyirt, acku nezmer ad t-nekkes ur ixerreb ara unamek n tefyirt.

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- **Am akken** tella-d d tagnit i umeslay yef wazal-nsen.
- 2- **Am akken** ikemmel leqdic-agi ass-agi s waṭas n temzikniyin.
- 3- **Am akken** i d-yella umeslay yef wahil n lmeawna d temliliyin.
- 4- Ssutren deg yimɗebren **akken** ad ddun s leeqel.
- 5- Yuwi-d yef yilmezzyen **akken** ad qerben ad d-awin zmamat-nsen **akken** ad ttekkin di temzizelt-agi.
- 6- Ilaq ad qerben yer srabes n usellek **akken** ad awin zzyada n tfaṣil.
- 7- Imezdey n tyiwant n Buzgan ssutren deg yimɗebren teena temsal-agi **akken** ad gren iman-nsen.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Fursen tagnit mmeslayen-d.
- 2- Aṭas n temzikniyin s wayes ikemmel wahil ass-agi.
- 3- Mmeslayen-d yef wahil n lmaewna d temliliyin.
- 4- Ssutren deg yimḍebren ad ddun s leeqel
- 5- Ilmezzyen yebyan ad ttekkim di temzizelt-agi, ad d-awin zmamat-nsen.
- 6- Ilaq ad d-asen yer srrabes n usellek, ad awin isalan
- 7- Imezdey n tyiwant n Buzgan ssutren deg yimḍebren teena temsal-agi ad gren iman-nsen.

“U”/“W” di tmaziyt nssemras-iten kan deg yismawen, mi ara d-nini mmi-s n leflan.

D amedya:

- Si Muḥ **u** Mḥend
- Ccix Muḥend **w/u** Lḥusin

Maca tura ineymasen sexdamen-t amzun d tasyunt n tuqqna taerabrt “**wa**” “**ج**”.

D amedya:

- 1- Leḥsab n wid yeqqaren deg uyerbaz-agi **wa** ara yeseddin akayad n lbak ieedda nnig n 1900 n yinelmaden.
- 2- **U** leqdic d usmekti-agi yeldi yef teyzi n tlata wussan **wa** am akken i d-nnan yimḍebren-agi mreḥba s yinebgawen yer taddart Ugemmun.
- 3- Akken ad d-gren iman-nsen i tifat n wugur-agi i d-yettuyalen yal tikkelt **wa** d-yili uṭebbeq n lqanun.
- 4- **U** dagi deg wakal n Lwilaya n Tizi Wezzu.
- 5- **U** dima deg wayen icudden yer temzizelt-agi.
- 6- Ay-agi i lmend n useggem n uqadus meqqren i d-yuwin aman yer tama-agi **wa** aman ad d-uyalen ass n ssebt-agi i d-iteddun.
- 7- D tazza ara yeddun seg ubaraḡ n taqsabt **wa** ara d-ileḥqen yer wannar n umenzu n novembre.
- 8- Ilmezzyen-agi i byan ad ttekkim di temzizelt-agi ilaq ad seun di leemer-nsen ger 19 ama 35 yiseggasen **wa** ad d-awin zmamat-nsen
- 9- Wid i ay-d-isellen akk si mkul tama azul **u** mselxir fell-awen.

- 10- Ssawlen i yinaharen akken ad ddun s leeqel **wa** ad qadren leqwanen.
- 11- Leqdic-agi ad yebdu azekka **wa** ad yeddu armi d ass n 21 May i d-iteddun.
- 12- **U** dima di leqdic n rreħba n lħirfat n zik.

1-4- Asemres n “anda”:

Amernu “**anda**” nessemras-it di tuttra ney iwakken ad d-naf adeg.

D amedya:

- 1- Di tuttra:
 - **Anda** i k-tuy?
 - **Anda**-ten wid yessnen?
- 2- Nessemras-it i wadeg:
 - Ufiy-t-in **anda** t-in-ğğiy
 - Qqimey **anda** iyi-d-yenna.

Deg yimediyaten-agi i nufa deg wamud ineymasen ur smersen ara “**anda**” akken iwata (di tuttra ney d amernu n wadeg)

Maca ineymasen ssemrasen-t d arwas n “**ou**” si tutlayt tefransist.

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- Amahil-agi yebda ass-agi **anda** i d-sbedden atas n yisaragen d temzikniyin.
- 2- Ay-agi dayen i d-wekkden srabes n usellek n tmurt-nney deg yiwen ulyu i d-fkan yef demma **anda** i ssawlen i yinaharen akken ad ddun s leeqel.
- 3- D leqdic ara d-yilin s lemawna n tdukkla n tujya di lwilaya n Tizi Wezzu **anda** imdebren n tyiwant n At Ziki ssaramen dakken imezdey merra n tudrin-nsen ad sfaydin s lħemla-agi
- 4- D ahil **anda** i d-llant temzikniyin d yisaragen.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Amahil-agi yebda ass-agi, sbedden-d atas n yisaragen d temzikniyin.
- 2- Ay-agi wekkden-t-id srabes n usellek n tmurt-nney deg ulyu i d-ssufyen, ssuturen deg yinaharen ad ddun s leeqel.
- 3- Amhil-agi ad d-teiwen deg-s tidukkla n tujya n lwilaya n Tizi Wezzu, imdebren n tyiwant n At Ziki ssaramen ad sfaydin seg-s yimezdey.
- 4- Ahil-agi xedmen deg-s timzikniyin d yisaragen.

2- Igulen di tefyar timassayin:

Amqim amassay d awal iteggen assay ger yisem deg usumer agejdan d usumer imsentel.

Tafyirt tuddist tamassayt deg-s:

1- Asumer agejdan: yezmer ad yili i yiman-is, mebla isumar nniden. Yettili deg-s useyru n tefyirt.

2- Asumer amassay: yeggar-it-id umqim amassay. Ur yezmir ara ad yili i yiman-is. Yettili deg-s ukenseyru.

D amedya:

- D inig i t-yeččan.
- D kemm i d asalas.
- Yezzif ubrid i neđfer.

Tikwal ineymasen ur semrasen ara tifyar timassayin akken iwata.

Kra amedya deg wamud:

- S wakka tarbaet Tizi Raced tuli s wudem unšib.

Nezmer ad d-nini akka:

- S wakka i tuli tarbaet n Tizi Raced

3- Abeggen n yisem s umđan (yiwen, yal)

Di tmaziyt nessemras awal “**yiwen**” i umđan ney i leħsab, maca ineymasen n Rradyu deg wayen i nwala sexdamen-t tikwal anda ur iwulem ara meħsub d zyada di tefyirt.

1- Anda ara yilli “yiwen” d amđan (nombrable):

D amedya:

- Yiwen (n) uqcic.
- Yiwet n taddart

2- Anda yella “yiwen” d amđan, ur nezmir ad neħseb (dénombrable):

D amedya:

- Ieedda fell-as **yiwen** lbaťel d ameqqran.
- Deg yimdyaten-agi ineymasen ur smersen ara “**yiwen**” i umđan ama dayen nezmer ad t- neħseb ney ala, maca smersen-t i usegzi n wawalen yerna d zzyada di tefyirt, nezmer ad t- nekkes melba ma yexreb unamek n tefyirt.

D amedya:

- 1- Ass-agi d asmekti wis sebein yef tedianin n 08 May 1945, imḍebren n tnemhalt n ssrabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi **yiwen** leqdic meqqren yef demma i yebdan s yidelli.
- 2- Imḍebbren n ssrabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d belli ha-ten-a heyyan-d **yiwet** n temzizelt i usexdem n wazal n 120 n yilmezyen.
- 3- Si lmersa n Tegzirt anda i d-tettili **yiwet** twizi n usizdeg n lmarsat dagi di Tizi Wezzu i d-heyya tanemhalt n ssyada di lebḥer.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Imḍebren n tnemhalt n ssrabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi ahil yef usmekti n tedianin n 08 Mayyu 1945
- 2- Imḍebbren n ssrabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu ldin 120 n yimukan n lxedma i yilmezzyen.
- 3- Tanemhalt n ssyada di lebḥer theyya-d tiwizi i usizdeg n lmersa n tegzirt di Lwilaya n Tizi Wezzu.

❖ Tazelya “yal”:**D amedya:**

- 1- D tagnit i **yal** tiwaculin n Lwilaya n Tizi Wezzu d yimezdey i yebyan ad ayen ttawilat-agi n l'informatique ad rzun yer s axxam n yidles Mulud Mæemri yef teyzi n ddu-agi.
 - Tazelya “**yal**” nezmer ad tt-nessemres deg umḍiq n wawal areṭṭal si taerabt “**kul**”, yetteli sdat-s yisem asuf, maca deg umedy-agi i d-nebder ad naf ineymasen smersen sdat-s isem asget “**tiwaculin**”.

Nezmer ad d-nini:

- 1- D tagnit i yal tawacult i yebyan ad ttay ttawilat n l'informatique ad d-terzu s axxam n yidles Mulud Mæemri ddurt-agi.

4- Asemres n tzelya n tnila « d » d umyag « ili » (particules de direction+ili):

Llan-t snat tzelyiwin n tnila nessemras-iten d yimyagen i d-yemmalen tigawt:

- 1- **D** tettara tigawt yer win yettmeslayen, tezmer ad tili sdat ney deffir umyag, mi ara ternu yer umqim awşil tettuyal d (**id**).

D amedya:

- Yusa-**d** / Ad **d**-yas

- 2- **N** tettara tigawt yer win iwumi ttmeslayen, tezmer ad tili sdat ney deffir umyag, mi ara ternu yer umqim awşil tettuyal d (**in**)

D amedya :

- Iruḥ-**n** / Ad **n**-iruh

“Amyag “**ili**”, d amyag n tigawt ifetti almend n tmezra d yimqimen ilellyen am netta am yimyagen nniḍen”⁴.

Izri	Yella
Urmir s “ad”	Ad yili
Urmir ussid	Yettili

D amedya:

- **Tella** lyella aseggas-agi.
- **Ttilin** deg uxxam.
- **Ad yili** Rebbi yid-k

Amyag “**ili**” ma yessenfalay-d tigawt nezmer ad as-nernu tazelya n tnila

D amedya:

- Azekka **ili-k-id** dagi.

⁴ Nait Zerrad. K, Tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit) II- taseddast, Ed. ENAG,Alger ,1995, PP. 63-65

- maca nettaf ineymasen n Rradu deg yeḍrisen n yisalan rennun tazeyla n tnila “**d**” i umyag “**ili**” anda ur nlaq ara meḥsub mačči deg umḍiq-is.

D amedya:

- 1- Di temlilit-agi atas n yisaragen i **d-yellan** yef wamek i d-yuwi akken ad d-ilint tnezduyin-agi di tmurt-nney.
- 2- Wa ɛla ḥsab n wayen i d-wekkden kra n yimussnawen yettekin di temlilit-agi i **d-yellan** ass-agi deg uxxam n yidles Mulud Meemri di Tizi Wezzu.
- 3- Maca makka i yebda leblan-agi **yella-d** wugur.
- 4- D leqdic ara **d-yilin** s lemeawna n tdukkla n tujjya di lwilaya n Tizi Wezzu.
- 5- Wa am akken **tella-d** d tagnit i umeslay yef wazal-nsen.
- 6- Lbur ney lmersa n tegzirt d wagi i d-yefkan udem n cbaḥa i tegzirt aladya ma yella **yella-d** usteklef ney usizdeg-ines.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Di temlilit-agi atas n yisaragen ixedmen yef wamek ilaq ad ilint tmezduyin di tmurt-nney.
- 2- D imussnawen yettekan deg temlilit ass-agi deg uxxam n yidles n Mulud Meemri di Tizi Wezzu i d-yennan ay-a.
- 3- Mi yebḍa leblan ufan-d ayen iten-iḥbsen.
- 4- Tidukkla n tujjya di lwilaya n Tizi Wezzu ad d-tefk afus n tallalt i wahil-agi.
- 5- Fursen tagnit mmeslayen-d.
- 6- D lmersa i icebḥen tamurt n tegzirt.

5-Tamsalt n “d tin”, “d win”, “d wid”:

Awalen-agi “**d win**”, “**d tin**”, “**d wid**”, nessemmas-iten deg usbadu n kra n tyawsa ney n umdan.

D amedya:

- Amussnaw **d win** yesnen
- Tameṭṭut **d tin** iḥezen axxam-is
- Inelmaden **d wid** ilemden

Ma nesleḍ amedya-agi Tameṭṭut **d tin** iḥezen axxam-is ad naf:

- Tameṭṭut d tin iḥudren axxam-is d twacult-is
- Tameṭṭut d tin izemren ad texdemt ayen yelhan i twacult-is

1- Deg tseddast tafyirt-agi tebna akka:

Anammal n usentel + “**d**” n tilawt + aseɣru arumyigt + aferdis amassay.

2- Deg unamek:

Nessemras “**d tin**” iwakken ad nessebgen udem yelhan n yisem-nni yellan d anammal n usentel (tameɛtut).

Ineymasen deg yeḍrisen-nsen sexdamen s tuget awalen (“**d win**”, “**d tin**”, “**d wid**”), maca mačči deg umḍiq iwatan, acku segzayen-d iyi-s isem-nni yettilin uqbel ttalsen t-id d anwa, yerna ur iseεeu ara assay d uḥric-nni nniḍen n tefyirt.

D amedya:

1- Leblan-agi **d win** i yef msefhamen yimḍebren n tyiwant d wid n la dayra.

- Di tefyirt-agi “**d win**”, ur yesei ara tawuri, maca asemres d win yettili di tuttra. Ineymasen semersen **d win** d allus n unammal usentel (“**leblan**”, “**d win**”).

D win nettwali-t d tiririt yef tuttra, ihi yezmer ad yettfeɛf adeg n wawal leblan yellan d anammal usentel, di tefyirt-agi sin wawalen leblan akk d win seɛn yiwet twuri. D win ur yesei ara azal ara t-yerren d anammel usentel axaṭar yella wawal yettfeɛfen tawuri-agi d leblan.

Nezmer ad nini akka:

1- Leblan-agi msefhamen fell-as yimḍebren n tyiwant d wasun.

D amedya:

2- **Mass Madyu**, yuklal tajmilt-agi i d-as-yuɣalen imi **d win** i d-yefkan ddeqs ama i JSK ama i waddal.

Ma ara nexdem taṣleḍt i tefyirt-agi ad nefhem d tiririt yef tuttra, anwa id Mass Madyu? Nezmer ad d-nini llan sin” Mass Madyu”, maca **d win** nezmer ad t-nessemres deg wadeg iwatan ma ara d-nefk tuttra. Ihi ur nezmir ara ad nessemres d win deg wadeg n Mass Madyu yeseɛn tawuri tekmeɛ deg tefyirt.

Nezmer ad d-nini akka:

2- Mass Madyu, yuklal ad as-tuɣal tejmilt acku d argaz i d-yefkan aṭas ama i JSK ama i waddal.

D amedya

3- Mass Ḥafid Ṭariq, **d win** i yettekkineɛn deg ukewwen-agi.

Nezmer ad d-nini akka:

3-Mass Hafid Tariq, yettekka deg tannant-agi.

6- Asemres n tanzeyt “S”:

Tanzeyt “s” nessemras-itt i wakken ad nssenfali iyi-s:

1- Allal (complement de moyen):

D amedya:

- Yewwet-it s ueeqqaz.
- Yewwet-it s takurt n udfel.
- Yegzem afus-is s lmus.

2- Amek tedra tigawt (complement de manière):

D amedya:

- Yedren-t s laman.
- Yettmeslay s wuzafen.
- Yeffey s wurfan

Ineymasen n Rradyu ur semrasen ara tanzeyt “s” deg umkan-is:

D amedya:

- D tadwilt n ukewwen i d-heyya tfidiralit tagraylant n yineymasen s lemɛawna n yineymasen n lwilaya n Tizi Wezzu.

Tafyirt-agi wwin-tt-id akken tella di tutlayt taerabt, dagi tanzeyt “s” ur tesɛi ara tawuri acku tbeddel-as anamek i tefyirt, ineymasen ur d-qšiden ara ad d-ssenfalin allal ney amek tedra tigawt, maca nutni byan ad d-inin d ineymasen n Tizi Wezzu i yeɛawnen tafidiralit tagraylant n yineymasen.

Nezmer ad d-nini akka:

- D tadwilt n ulmad i d-heyyan tfidiralit tagraylant n yineymasen, ɛawnen deg-s yineymasen n lwilaya n Tizi Wezzu.

7- Asemres n snat tenzeyt msedfaren-t ta deffir ta:

Tanzeyt d awal armeskil meħsub ur tettbeddil ara talya-s. Di tefyirt ur nessemras ara snat tenzeyt msedfarent.

Kra n yimediyaten seg yidrisen n yisalan:

- 1- D tazzla ara d-yebdun seg ubarağ n taqsabt wa ara d-ileħqen **yer s** annar n umenzu n Novembre n Tizi Wezzu.
- 2- D tagnit i yal tiwaculin n lwilaya n Tizi Wezzu d yimezdey i yebyan ad ayen ttawilat-agi n l'informatique ad rzun **yer s** axxam n yidles Mulud Mæemri yef teyzi n ddurt-agi.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Ad azzlen seg ubarağ n Taqsabt armi wuđen **yer** unnar n umenzu Novembre n Tizi Wezzu.
- 2- Tiwaculin n lwilaya n Tizi Wezzu i yebyan ad ayen ttawilat-agi n l'informatique ad d-rzunt s axxam n yidles n Mulud Mæemri ddurt-agi.

8- Asemres n « i lmend »:

I lmend d arwas si tutlayt tefransist « à l'occasion de »

I lmend (i lmend), « i » d tanzeyt

I lmendad anamek-is (vis à vis de, en face de)

D amedya :

Ili-as **i lmendad**

Anamek-is (bedd-as, hader-it, eas-it)

- Ineymaen sexdamen awal-agi deg waņas n yinumak di tefyirt.

Imedyaten seg wammud:

- 1- **I lmend** n usmekti wis sebein yef tedianin n 08 May 1945 imdebren n tnemhalt n srabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi yiwen wahil yef usmekti-agi.
-I lmend: **à l'occasion de.**
- 2- Ass-agi i d-yella usqamu n Lwilaya **ilmend** n usqerdec d temsalt yeenan leqraya.
-Ilmend: **pour.**

- 3- Aselway n tegduda Mass Eabdelaziz Butefliqa iberreh-d ass-agi s yismawen n yineylafen ara yemren lhukuma i yef ara yili **di Imendad** Mass Eabdelmalek Sellal.
-Ilmend: **sous l'égide de.**
- 4- **Ilmend** n usmekti-agi leqdic ad yeqqim tlata wussan.
-Ilmend: **à cause de.**

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Imdebren n tnehalt n srabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi ahil yef usmekti n tedianin n 08 Mayyu 1945.
- 2- Ass-agi asqamu n Lwilaya yemmeslay yef temsalt yaenan leqraya.
- 3- Aselway n tegduda Mass Eabdelaziz Butefliqa iberreh-d ass-agi s yismawen n yineylafen ara yilin di lhukuma, gar-asen Mass Eabdelmalek Sellal ara yilin d aneylaf amezwaru n lhukuma.
- 4- Ahil-agi ad yeqqim tlata wussan.

9- Asemers n umernu n tesmekta “aṭas”:

Amernu “aṭas” nessemras-it d wayen ur nezmir ara ad t-nektil

D amedya:

- Yefhem aṭas
- Hemmley-t aṭas
- Yettmeslay aṭas

“S waṭas” neqqar-it yef kra n wayen nezmer ad t-nektil.

D amedya:

- Yewwi-d ayrum s waṭas
- Yeyra ungalen s waṭas
- Yuy-d irden s waṭas.
- Yečča tibexsisin s waṭas

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- Mass Madyu, yuklal ad as-tuyal tejmilt acku yewwi-d aṭas ama i JSK ama i waddal.
- 2- Amahil-agi yebda ass-agi sbedden-d aṭas n yisaragen d temzikniyin

Di tefyar-agi, ineymasen smersen” **añas**” akken iwata acku tawuri-ines tseħħa (tajmilt d yisaragen maci dayen i nezmer ad ten-nektil)

Tikwal ineymasen rennu-as tanzeyt “s” i umernu “**añas**” anda ur nlaq ara, acku ur zrin ara amgired yellan ger-asen

D amedya:

- Aţţan n lkuņşir n yidmaren i yetthazen **s waţs** tilawin.

Deg tefyirt-agi ineymasen ur smersen “**s waţas**” akken iwata, imi aţţan n lkuņşir ur nezmir ara ad t-nektil.

Nezmer ad d-nini akka:

- Aţţan n lkuņşir n yidmaren yetthaz **añas** tilawin.

Gar tamawt:

Llant kra n temnađin ur sexdamen ara **añas**, semresen deg wadeg-is: xila, nezzeh, ddeqs

Tagrayt:

Deg yixf-agi, mi nexdem tasleđt nufa-d añas n tucđdiwin deg wayen yeenan taseddast, acku ineymasen ur ttefaren ara ilugan n tseddast, iswi-nsen ad ssiwđen izen i yimesfliden. Nessarem tucđdiwin-agi ur d-ttuýallent ara, acku zemrent ad snegrent tutlayt.

Tazwart

Ula d amawal am tseddast, atas n twanfiwin i yellan deg-s, imi ineymasen n Radyu semrasen s tuget awalen iretalen (iqburen- imaynuten), awalen imaynuten i d-yennulfan s teskirin n usuddem ney n usuddes, arwas asnilsi id-ikecmen d abarrani yer tseddast n tmaziyt.

I- Awalen imerđilen:

Arettal n wawal iħuza akk tutlayin n umađal. Dubois. J, yenna-d awal amerđil “*d asemres n wawalen iberraniyen di tutlayt, maca awalen-agi ur d-kecmen ara yer tutlayt armi yella lexšaş deg umawal n tutlayt nniđen*”.

« *Il ya emprunt linguistique quant un parler à utiliser et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédant pas, l'unité ou le traits emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts* »¹

I-1-Awalen iretalen si tutlayt taerabt:

Ineymasen suyulen-d idrisen si tutlayt taerabt awal s wawal dya yettbeddil unamek-nsen.

Deg wamud nufa-d atas n wawlen iretalen i d-yekkan si tutlayt teerabt, gar-asen:

I-1-A- Awalen yeenan tadyanit:

D amedya:

Ddin الدين

I-1-B- Awalen yeenan idles d tsertit

- ✓ TawriqtAlwaraqa
- ✓ LfaydaAlfaydatu
- ✓ Leħsab.....Alħisabu
- ✓ LħukumaAlħukumatu
- ✓ LħirfaAlħirfatu
- ✓ Lemeawna..... Almuēawanatu (Ataeawun)
- ✓ LumurAlumur
- ✓ Laman..... Elamen

¹ Dubois. J et al, Dictionnaire de langue et des sciences du langage, Ed. Larousse, Paris, 1994, P. 177

- ✓ AkewwenAtkwin
- ✓ Lqanun / LeqwanenAlqanun /Alqawanin

I-1-C- Awalen yeenan timetti :

- ✓ TamdintAlmadinatu
- ✓ Lebni.....Albinau
- ✓ Leamma.....Aleamatu

I-1-D-Awalen yeenan akud d wadeg:

- ✓ DimaDda iman
- ✓ Lebeid.....Albaeid
- ✓ Tasebhit.....Aşabađu
- ✓ Letnayen.....Alitnaynu
- ✓ CcharAcahru
- ✓ Umbaeed.....Baeda
- ✓ LqernAlqarnu
- ✓ LeemerAleumru

I-1-E- Awalen iređalen yeenan ttrebga:

- ✓ Akewwen.....Attakwin
- ✓ Ttrebga.....Attarbiya

I-2- Awalen iređalen si tutlayt tefransist :

Deg wamud nufa-d atas n wawlen iređalen i d-yekkan si tutlayt tefransist gar-asen :

D amedya:

1-2-A-Awalen yeenan tasertit:

- ✓ Ssrabes.....Les services
- ✓ Lbarlaman.....Parlement
- ✓ Lkulunel.....Le colonel
- ✓ Lmir.....Le maire
- ✓ LbiruLe bureau

I-2-B-Awalen iređalen yeenan addal:

- ✓ Lmarađun.....Martonne
- ✓ Ulambik.....Olympique
- ✓ Tafidiralit.....Fédérale

I-2-C- Awalen iređalen yeenan tujjya:

- ✓ Duktur.....Docteur
- ✓ Lkunšir.....Cancer
- ✓ Afremli / ifremliyen.....Infirmier/Les infirmiers
- ✓ Sbiđar.....Hôpital

I-3- Iređalen iqburen :

D awalen i d-nuwi seg tutlayin tiberraniyin kecmen-d seg zik, lđan uyalen d iqburen.

Awalen-agi nettaeqal-iten deg umawal n Dallet

Kra n yimediyaten seg umawal n Dallet:

Isem	Ađar
Slam	(SLM)
Lxilaf	(XLF)
Sbiđar	(SBĐR)
Ddin	(DN)
Aseelem	(ELM)
Aqdim	(QDM)
Leqraya	(ĐR)
Imeđbren	(ĐBR)
Xebren	(XBR)

Tikwal nettaf kra n yineymasen yaş nesca di teqbalit awal, maca nutni semrasen awal aređal

D amedya:

- Cuhada.....Imeyrasen
- Mazal.....Ariđa
- Lakul.....Ayerbaz
- Ajdid.....Amaynut

Aṭas n yireṭṭalen iqburen i d-nufa deg yiḍrisen i ttarun yineymasen:

D amedya:

- 1- Si sbiṭar n Buyni Ḥmed At Qasi Weṣmer
 - **Sbiṭar**.....yekka-d si tefransist
- 2- Lḥirfat **tiqdimin**.
 - **Tiqdimin**.....yekka-d si taerabt.
- 3- Lḥemla n **useḍlem** d uḥesses
 - **Useḍlem**..... yekka-d si taerabt
- 4- **Xebren**-d belli ha-tan heyyan-d yiwen wahil mgal Tizit
 - **Xebren**..... yekka-d si taerabt
- 5- **Imḍebren** n srrabes n usellek
 - **Imḍebren**..... yekka-d si taerabt.
- 6- U dima deg uḥric-agi **leqraya**
 - **Leqraya**..... yekka-d si taerabt.
- 7- Ifermliyen akked **lqablat**
 - **Lqablat**..... yekka-d si taerabt.

I-4- Ireṭṭalen imaynuten :

Ireṭṭalen imaynuten d wid ulac deg umawal n Dallet

D amedya:

Lkunṣir, Lwilaya, Lḥukuma, Imreḥen, Lemεawena, Ladayra, Lḥemla, Aḥesses...

Awal amerḍil yezmer ad yili d anuddus (syntagme) mačči kan d awal.

D amedya:

- 1- Liḥala n tagnawt.....Météo
- 2- Lḥirfat tiqdimin.....Alḥiraf attaqlidiya
- 3- Lecyax n llakul.....Enseignant
- 4- Nniḍam n ttregba.....Système éducatif

Imedyaten seg wamud :

- 1- **Lihala** n tegnawt i ixexren ussan-agi.....d aređđal si taerabt
- 2- Ađđan n **lkunšir** n yidmaren yetthaz ađas tilawin.....d aređđal si tefransist
- 3- Lhemla n useelem d **uđesses**.....d iređđalen si taerabt.
- 4- Imjuhad n **ladayra** n Buyni.d iređđalen si taerabt.
- 5- **Lhemla** n ukcaf n lehlakat.....d iređđalen si taerabt.
- 6- **Ifermliyen** akked lqablat.....d aređđal si tefransist

I-5- Asidef n yiređđalen (intégration de l'emprunt)

Mass **Kahlouche. R** yenna-d : awalen n teqbaylit yesean tulmisin tilyesdasin (morphosyntaxiques), tisnameslayin (phonologiques), tisnamkiyin (sémantique) nezmer ad ten-nehseb d awalen iređđalen.

I-5-1- Asefran asnimeslan (phonologique):

Llan wawalen ttbanen-d d imerđilen seg tmitar n lmenteq.

Kahlouche.R ,yenna-d iskilen « **B** », « **P** » mi ara ten-naf deg wawal ur ssiden ara, awal-nni yezmer ad yili d aređđal si tutlayt n teerabt ney si tefransist

« *La présence de « P », « B » non tendu dans un mot kabyle indique que ce dernier est susceptible d'avoir une étymologie arabe ou français* »¹

« **P** » di tefransist —————> di teqbaylit yettwantaq « **B** »

D amedya :

- ✓ **Lbustā** (di teqbaylit).....**Poste** (di tefransist)
- ✓ **Ulabmik**(di teqbaylit).....**Olympique** (di tefransist)

¹ Kahlouche R « Critères d'identification de l'emprunt berbère (kabyle). P 104.

I-5-2- Asefran asnamkan (Intégration sémantique):**D amedya :**

- **Ṭaxis**Di tefransist yesəa yiwen unamek
- **Aṭaksi**Di teqbaylit yesəa aṭas n yinumak (extension de sens en kabyle signifie toute sorte de voitures)
- **Amikru**.....Di teqbaylit yesəa yiwen unamek (microphone)
- **Micro**.....Di tefransist (Micro-ordinateur, Micro-portable...)

I-5-3- Asefran alyawi (Intégration morphologique):

Awal areṭṭal ama si tutlayt taərabt ney si tefransist, iseεeu tulmisin n yisem di teqbaylit ama d tawsit, d amđan ney d addad.

D amedya:**1-Tawsit :**

- ✓ Akamyun.....Takamyunt (camionnette)
- ✓ Axşim.....Taxşimt

2-Amđan :**D amedya:**

- ✓ Sbiṭar.....Sbiṭarat
- ✓ Lbuşta.....Lbuştat
- ✓ LḥirfaLḥirfat

3-Addad :**D amedya:**

- ✓ Amkan.....Umkan (place)
- ✓ Axşim.....Uxşim (ennemis)

Ger tamawt :

Tuget n yireṭṭalen kkan-d si taərabt d tefransist, ineymasen suyulen-d iđrisen si tutlayt (taərabt, tafransist) awal s wawal dya yettbeddil unamek-nsen.

II-Awalen imaynuten:

Tasnulfumawalt d asnulfu n wawalen ijdiden, asnulfu-agi d asileŷ n tayunin timaynutin ama deg unamek neŷ deg talya.

« Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement »¹

1- Ansi i d-kkan wawalen imaynuten (l'origine des néologismes)

1-1-Awalen imaynuten i d-yekkan seg umawal n tmaziŷt tatrart:

Azgen n wawalen imaynuten i ssemrasen ineymasen kkan-d seg umawal n tmaziŷt tatrart n Mulud Meemri.

Deg wamud-agi nufa-d aṭas n wawalen imaynuten, gar-asen:

D amedya:

- ✓ Aŷelnaw.....National
- ✓ Agraylan.....International
- ✓ Allal.....Moyen
- ✓ Aselway.....Président
- ✓ Amarray.....Secrétaire
- ✓ Amatu.....Général
- ✓ Aneylaf.....Ministre
- ✓ Addal.....Sport
- ✓ Azul.....Bonjour
- ✓ Asleŷmay.....Entraîneur
- ✓ Anemhal.....Directeur
- ✓ Aŷerbaz.....Ecole
- ✓ Aymis.....Journal
- ✓ Ahil.....Programme
- ✓ Anelmad.....Elève
- ✓ Tidukkla.....Association

¹ Dubois. J, opcit. P 322.

- ✓ Timetti.:.....Société
- ✓ S umata.....En général
- ✓ MassMonsieur

1-2-Awalen imaynuten i d-snulfan yineymasen :

Llan kra wawalen ulac-iten deg umawal, d ineymasen i ten-id-yesnulfayen, acku ttiḥwiğen-ten di tira n yeđrisen-nsen.

Deg wamud-agi nufa-d atas n wawalen, gar-asen:

D amedya:

- ✓ Amejjay.....Médecin
- ✓ Aḥric.....Secteur
- ✓ Afud.....Courage
- ✓ Annar.....Stade, secteur, Domain
- ✓ Timzikent.....Exposition
- ✓ Timzizelt.....Concours
- ✓ Timlilit.....Match.

2-Asnulfu n wawalen :

Asnulfu n wawalen yettili-d s usiley n tayunin timaynutin ama deg unamek ney di talya.

2-1-Tasnulfawalt n talya (néologie de forme):

Tasnulfawalt n talya tettili-d s tmerna n kra n yiferdisen i uẓar yellan di tutlayt (asuddem, asuddes) .

2-1-1- Asuddem :

❖ Asuddem yebđa yef sin wanawen :

D asiley n wawal amaynut deg wawal nniđen s tmerna n uwşil ney ugar.

« La dérivation c'est la formation d'un mot à partir d'un autre, en ajoutant éventuellement un ou plusieurs affixe »¹

2-1-1-A- Asuddem n teyda :

« Asuddem n teyda yettili-d s tmerna n yiwsilen i tyayemt »²

a-Asuddem seg umyag :

Nezmer ad d-nsuddem amyag seg umyag.

1- Asway : (s, ss, sse, ssu)

D amedya:

- ✓ Xdem.....sexdem
- ✓ Lmed.....selmed
- ✓ Mmekti.....smekti

2- Amyay : (my, mye, myu...)

D amedya :

- ✓ Kkes.....myukkas
- ✓ Xdem.....myexdem
- ✓ Ttef.....myuttef

3-Attway : (mm, tt, twa, tw, ttu, nn...)

D amedya :

- ✓ Xdem.....ttwaxdem
- ✓ Kkesttwakkes
- ✓ Ttef.....ttwattef

b- Asuddem n yisem:

Nezmer ad nessiley amyag seg yisem s tmerna n yiwsilen akken i d-yenna Mass

Haddadou .M-A « On peut obtenir des verbes même a partir des noms, et ce en ajoutant un morphème. Généralement le factitif(s) à des noms et quelque fois même à des onomatops »³.

¹ Lehmann. A, Martin-Bertet. F, Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie), Ed. Nathan, Paris, 2000, P. 113.

² Haddadou. M-A, Le Guide de la culture berbère, Ed. Ina-Yas, Paris, 2000, P.241

³ Haddadou. M- A, opcit, P. 242.

D amedya:

- ✓ Selmed..... Aselmad
- ✓ Xdem..... Axeddam

2-1-2- Asuddes:

« Asuddes d asdukkel n sin wawalen ney ugar, awalen-agi ad d-fken yiwen wawal s unamek amaynut »¹

« *La composition, phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation de lexique* »²

« La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère »³

- **Llan sin wanawen n usuddes di tmaziyt :**

- a- Asuddes s usdukkel n yiferdisen : (composition par simple juxtaposition).
- b- Asuddes s usenčed n yiferdisen : (composition par lexicalisation).

2-1-2-A- Asuddes s usenčed n sin n yiferdisen ney ugar (composition proprement dite) :

D asemlili n sin wawalen, fišel ma yella gar-asen uferdis i ten-iferqen, ad d-yefken yiwen wawal yesean yiwet tewsit d umđan

D amedya :

- ✓ Agraylan (**gar** (entre) + **aylan** (monde) → International.
- ✓ Agrakal (**gar** (entre) + (**akal**) → Méditerrané

2-1-2-B-Asuddes s usdukel n wawalen (composition synaptique):

D asemlili n sin yiferdisen s tenzey n yal awal yesea anamek-is, maca mi ara ten-nesdukkel ad ay-d-fken yiwen unamek.

¹ Nait Zerrad. K, Tajerrumt n tmaziyt tatrart (taqbaylit), Ed. ENAG, Alger, 1995, P. 47-48.

² Chaker S, Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) syntaxe, Axe-en-Province, Paris, 1983, P.206.

³ Imarazen. M, Manuel de syntaxe berbère, Ed. HCA, 2007, P 18.

Llan kra n yineymasen semrasen awalen imaynuten deg umkan n wawalen iretalen, acku ttawalin aya-agi d ayen ara yesnernin tutlayt.

Imedyaten seg wamud

- ✓ Aselway n tegduda.....(Aselway (président) + n (de) +tagduda (la république)
- ✓ Axxam n yidles.....(Axxam (maison) + n (de)+ idles (la culture)
- ✓ Aneylaf n yidles.....(Aneylaf (ministre) +n (de)+ idles (la culture)
- ✓ Iyalen n lman.....(Iyalen (forces) + n (de)+ laman (sécuritéés)
- ✓ Aneylaf n daxel.....(Aneylaf (ministre) + n (de)+ daxel (l'intérieur)

Imedyaten nniđen :

- ✓ Aneylaf n tedrimt
- ✓ Aħric n leqraya
- ✓ Aneylaf n tfellaħt
- ✓ Aneylaf n yidles
- ✓ Aneylaf n tzmert
- ✓ Tilulya taylnawt

2-2 -Tasnulfawalt tasnamkant (la néologie de sens):

Tasnulfawalt tasnamkant, temmal-d asihrew n unamek n wawal

« La néologie de sens semble pouvoir provenir d'origines diverses en discours: le néologisme peut être le fruit d'une métaphore figée, passée une langue »¹

D amedya :

Awal	Tafransist	Anamek-is amaynut
-Annar	Aire à battre	Stade
-Aselway	Berger	Président
-Timlilit	Rencontre	Match
-Tidukkla	Union	Association

¹ Dubois. J et al, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed. Larousse, 1994, P. 322

-Taggara	Fin	Conclusion
-Tabuqalt	Vase	Coupe
-Tazmert	Capacité	Santé

Deg tesnulfawalt tasnamkant, awal (abstrait et concret) yezmer ad yesεu anamek nniđen, ineymasen semrasen-t d awal amaynut.

D amedya:

- **Tazmert:** anamek-is amezwaru (**Capacité**), ineymasen fkan-as anamek (**Santé**).
- **Tidukkla:** anamek-is amezwaru (**Union**), ineymasen fkan-as anamek (**Association**).
- **Timlilit:** anamek-is amezwaru (**Recontre**), ineymasen fkan-as anamek (**Match**).
- **Annar:** anamek-is amezwaru (**Aire a battre**), ineymasen fkan-as anamek (**Stade**).
- **Tabuqalt:** anamek-is amezwaru (**Vase**), ineymasen fkan-as anamek (**Coupe**)

III- Arwas asnilsi :

D asemres n wawalen imaynuten akked d tsuqilt awal s wawal i d-yettawin tumant n urwas asnilsi, dayen i d-yenna Aziri .B « *le calque qui consiste à combiner des mots berbères le plus souvent des néologismes sur des modèles morphosyntaxique et sémantique étrangères pour former des syntagmes figés ou libres et un procédé de création auquel recouvrent abondamment les journalistes berbérophones soit pour former de nouveaux mots, soit pour attribuer de nouveaux sens à des mots usuels, par références à une langue étrangère, le plus souvent le français* »¹

1-Tabadut n urwas asnilsi :

Arwas asnilsi d awal aretṭal i d-yettwasuqlen si tutlayt nniđen.

Pierre Guirant définit le calque linguistique comme suit : « *le calque consiste à former des mots ou des expressions en combinant des formes indigènes à un modèle étranger* »²

¹Aziri. B, Néologismes et calques dans les médias amazighs, Ed. HCA, 2009. P173.

²Aziri. B, opcit, PP.71-72

³Aziri. B, opcit, P.74

2-Inawen n urwas asnilsi :

2-1- Arwas asnamkan (le calque sémantique) :

Christian Nicolas définit le calque sémantique comme suit :

« C'est le processus de transfert de signification d'une langue « **A** » à une langue « **B** » et aussi le résultat de ce transfert »³

Arwas asnamkan d asuyel n unamek i yellan di tutlayt taberranit yer tutlayt-nney s wawalen ineşliyen n tutlayt.

D amedya :

1- Ad **snernin** iswiren-nsen deg uħric-agi n tujya.

- Awal « **anerni** » anamek-is « **croissance** », fkan-as anamek (**multiplication, prolifération**) n tefransist.

2- Umbaed **tuyalin** n yiretalen n yimdanen.

- Awal « **tuyalin** » anamek-is « le fait de revenir » fkan-as anamek « rentrer » n tefransist.

3- Lbur ney lmersa n tegzirt d wagi i d-yefkan **udem** n cebaħa i tegzirt.

- Awal-agi « **udem** » di teqbaylit anamek-is « visage, face », fkan-as anamekt n taerabt (wuğuh, personnalités) ▶

6- S wakka tarbaet n Tizi Raced tuli s **wudem** unsib

- “ Udem ” Imaena-s (aqadum,axnefuc) yeseat umdan mačči Tizi Raced.

2-2- Arwas asnalayay (calque morphologique):

Arwas asnalayay yettban-d mi ara d-nessuyul awal s wawal.

Ineymasen n Rradu tikwal ssuyulen idrisen n yisalan awal s wawal, yef way-a i d-yettili usexleđ deg unamek d ayen i yeğğan izen ur yettaweđ ara akken iwata yer yimsefliden

« Ce type de calque consiste dans la conception et la formation de mots nouveaux par dérivation par composition ou par affectation d'un signifié nouveaux à un déjà existant dans la langue cible »¹

D amedya :

- ✓ Aneylaf n lumur n dixel.....Wazir al umur al daxiliya
- ✓ Aneylaf n lumur n berra.....Wazir al umur al xariđiya
- ✓ Aneylaf n lumur n dđin.....Wazir al umur al ddiniya
- ✓ Aneylaf n ddula..... Wazir al ddawla
- ✓ Aeiwed n tmuyli.....Ieadatu al nađar
- ✓ Aneylaf n lyella n waman.....Wazir al țaqa al maiya

2-3- Arwas aseddasan (calque syntaxique):

« Il consiste dans la transposition de la structure syntaxique d'un syntagme libre ou d'une suite figée d'une langue source vers la langue cible. On forme ainsi un mot composé, une expression ou même une phrase avec des mots de la langue cible sur le model syntaxique de la langue source »²

D amedya:

- ✓ Ẅef teyzi n wass-agi.....Ėala țilti hada alyawmi
- ✓ Yella-d s lđuđur.....Bi ĥuđur
- ✓ 19 May i d-yettuyalen yal aseggas.....19 May alladi yaėudu fi kulli sanatın
- ✓ Ẅef teyzi n ddurt..... Ėala țilti al usbue
- ✓ Azal yettwafken.....Al qima allati ueťiyat
- ✓ Lehlakat yemxalafen.....Al amrađ almuxtalifa
- ✓ Ẅef teyzi n tlata wussan.....Tilat tlatatu ayyamin
- ✓ Tiwwura yeldin Ẅef temzizliyin.....Al abwab almaftuĥa lilmusabaqat

¹ Aziri. B ,opcit, P.76

² Aziri. B ,opcit, P.75

2-4- Arwas n umawal d unamek (Calque lexico-sémantique):

« Certaines constructions généralement lexicales sont traduites mot à mot de l'arabe ou du français sans prendre en considération les possibilités d'utilisation de la langue amazighe comme « s waṭas » ou « s tuget », « acimi ala » ou « ayger ala » qui sont employées respectivement dans le sens de « bi katra » et « pourquoi pas ».¹

Ineymasen tikwal semrasen kra n wawalen i d-ttawin ama si taerabt ney si tefransist mačči deg unamek-nsen iwatan di teqbaylit.

D amedya:**1- Timzizliyin yemxalafen.****2- Lehlakat yemxalafen**

- Awal-agi « yemxalafen » anamek-is di teqbaylit « amennuy = conflit et de désaccord », ineymasen fkan-as anamek n « umgarad »

3- 15 n yimejjayen i yettuxessen deg udawi n lehlak yemxalefen.**2-5- Arwas s usenfali (Calque d'expression):**

D tasuqilt ixedmen imenfaliyen, dayen i yettbeddilen anamek di tutlayt-nney. Ineymasen ttawin-d arwas akken yella di tutlayin nniđen (taerabt, tafransist)

D amedya:

- ✓ Ahil amerkanțiBaṛnamğ tarriyun
- ✓ Axxam n tyiwant.....Dar albaladiya
- ✓ Di tewayiyin n yiberdan.....Fi maxaṭir al ṭturuqat
- ✓ Ur wulfen ara tilufa am tigi.....Lam yataεawwadu εala mitla hadihi al macakil

¹ Chmakh. S, Oussalem. M-O, Salhi. M-A, Stage de formation en langue amazighe au profit des journalistes de Chaîne II, Alger, 2007. P 8.

Tagrayt :

Deg yixf-agi, nemla-d amek ineymasen semrasen s tuget, awalen iređđalen, awalen imaynuten d warwasen isnilsiyen acku atas deg-sen ttxemimen s tutlayt n teerabt ney s tefransist maca ttarun s tutlayt taqbaylit.

Ineymasen ttawin-d isalan si tutlayin nniđen (taerabt ney tafransist), ssuyulen-ten-id akken llan yer teqbaylit awal s wawal yef waya i yettbeddil unamek.

Tazwart:

Tasuqilt ttiđwiđen-tt yemdanen iwakken ad gzun kra n temsal yeeanan idelsan n tutlayin nniđen, nezmer ad tt-naf deg tayult n tussna am tesnajya d tusnakt ney di tsekla d ddin.

Joseph Hajjar yenna-d « *tasuqilt mačči kan d abeddel n wawalen n tutlayt taybalut swayes yura uđris s wawalen n tutlayt i yer ad d-nessuyel, maca ilaq ad d-nesenfali tikti-nni yellan deg uđris-nni ur as ittruđu ara unamek n yizen-nni* »¹

Ula d tamaziyt am nettat am tutlayin nniđen n ddunit, teđwađ imussnawen deg uđric-agi n tsuqilt, amakken diy ilaq iwellihen d tarrayin iwatan ara yeđfer umsuyel.

Yef way-a nekkenti ad nadi yef tarrayin i semrasen yineymasen deg usuyel n yiđrisen-nsen.

¹ Hajjar. J, Traité de traduction, Ed. Dar El Machriq, Beyrouth, Liban, 1986, P.15

I-Awal yef tsuqilt:**Tabadut n tsuqilt:**

“Tasuqilt d tiririt n uḍris (izen) seg tutlayt yer tayed. Awal tasuqilt yemmal-d tigawt usuqel akked d ufaris-ines (aḍris-nni i d-nsuqel)”.²

*« La tradition est le fait d’interpréter le sens d’un texte d’une langue « langue source, langue du départ »; et de produire un texte ayant une langue et une culture différente « langue cible, langue d’arrivée »*³

1- Asemgired gar tsuqilt d usnimek: (traduction et l’itérprétation)

Tasuqilt temgarad yef usnimek, acku asnimek d asuqel s timawit ma d tasuqilt s tira.

Tasuqilt tettili s tuget di tayult n tsekla akked d tussna, ma d asnimek ad t-naf yettuqqet deg uḥric n tsertit d tyamsa.

Ya akken tasuqilt d usnimek mgaraden, maca yella wayen i ten-yesdukklen imi am usuqel am usnimek yettili seg tutlayt yer tayed

2- Azenziy n tsuqilt :

Iwakken ad d-nsuqel seg tutlayt yer tayed ilaq ad neḍfer azenziy-agi :

Tutlayt taybalut → **Asukkes n unamek (Devérbalisation)** → **Tutlayt i yer ad d-nessuyel**

A- Tasuqilt:

Asuyel d tiririt n uḍris ney n yinaw seg tutlayt yer tayed.

B- Tutlayt taybalut:

*“D tutlayt i deg yettwaru ney i deg yella uḍris ney n yinaw i nebya ad d- nesuqel”*⁴

C- Tutlayt i yer ad d-nessuyel

*“D tutlayt i yer nebya ad d-nesuqel aḍris ney inaw i yellan deg tutlayt taybalut”*⁵

² Dubois J et al, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Ed. Larousse, Paris, 1994, P. 486

³ Fiche : // poste 2/ shred Docs/ traduction-wikipedia, Htm, P1

⁴ Mounin.G, Dictionnaire de linguistique, Ed. PUF, Paris, 1974, P.198

⁵ Opcit P 197.

3- Tulmisin n umsuqel:

- Amsuqel ilaq ad yissin tutlayt taybalut akked d tutlayt i yer ad d-nessuyel
- Iwakken ad yessaweđ umsuqel ad yegzu mlih izen n uđris-nni i yebya ad t-id-yesuyel, ilaq ad yissin kra yef yedles n tutlayt taybalut.
- Ilaq ad yar lwelha-s mlih yer tikti d talya n uđris.
- Ilaq ad d-yessenfali tikti akken tella deg uđris aybalu yerna ur iteffey ara i unamek.
- Amsuqel ilaq ad yeđfer ilugan n tsuqilt, yerna ad yissin merra tarrayin.

3- Tarrayt n usuyel:

Antoine Mattar yenna iwakken ad nessuyel akken iwata ilaq ad neđfer tarrayt-agi:

- Ad nyer ađris atas tikkal iwakken ad negzu anamek-ines akken iwata.
- Ad nadi awalen iwulmen di tutlayt i yer ad d-nessuyel (la langue cible).
- Ad nefk azal i unamek n uđris uqbel talya-s.
- Ilaq ad nebdu uqbel s tsuqilt awal s wawal, ma nwala ur yelli ara wamek ad neeđdi yer usuqel s unamek i deg ara d-nessenfali akken iwata anamek n uđris aybalu.

II- Tarrayt n usuyel yer yineymasen n Rradyu:

1- Asuyel n yisalan:

Nesteqsa ineymasen n Rradyu yef tarrayt i semrasen mi ara d-ssuyulen iđrisen n yisalan, ihi yal yiwen deg-sen d acu i ay-d-yenna.

Tuttra tamezwarut:

- **D kunwi i d-yessuyulen iđrisen?**

100% n yineymasen d nutni i d-yessuyulen iđrisen-nsen, maca nnan-ay-d ttafen-d uguren deg umawal abaeda win n tussna, tikwal ur d-ttafen ara awalen swayes ara d-ssenfalin tikti imi ur tuqten ara yimawalen n tmaziq (l'absence d'outils lexicographiques).

Ađas n wawalen i yellan di tefransist d teerabt ulac-iten di tutlayt tmaziqt, yef waya ssemrasen tifyar yezzifen iwakken ad d-ssenfalin, ney tikwal ssnulfuyen-d awalen imaynuten.

Tuttra tis snat:

- **Ađal n wakud i tettefem deg usuyel n yiwen n uđris?**

90% n yineymasen nnan-d mi ara d-ssuylen yiwen uđris ttaťafen seg **15** ar **20** n dqayeq.

10% n yineymasen nnan-d ad nwali teyzi n uđris.

Tuttra tis krađ:

- **Yef teyzi n yeđrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseεu yiwet talya am uđris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeđrisen)?**

100% n yineymasen nnan-d ur ttwalin ara talya n yeđrisen, ttwalin amek ara ssawđen izen i yemsefliden.

Tuttra tis ukkuđ:

- **D acu n leqraya i teyram?**

Nenna-d tuget deg-sen ur yrin ara tamaziqt di tesdawit

Tuttra tis semmus:

- **Txedmem tanant di tsuqilt ney ala?**

90% n yineymasen nnan-d ur lmiden ara tasuqilt, sean igerdasen di tutlayin nniḍen, ufan-d iman-nsen deg uḥric n tyamsa, ur sein ara tamussni izaden deg tsuqilt n yeḍrisen si tutlayin nniḍen yer tmaziyt, acku ur lmiden tarrayin n usuyel.

10% nniḍen sean igerdasen di tmaziyt, lemden tarrayin n usuyel.

Tuttra tis sdis:

- **Anta tutlayt swayes tlemdem?**

90% n yineymasen ixedmen di Rradyu n Tizi Wezzu lemden tutlayin nniḍen (taerabt, tafransist, taglizit), mačči s tmaziyt.

10% nniḍen lemden s tutlayt tmaziyt.

Tuttra tis şa:

- **Anta tutlayt iwen isehlen i usuyel?**

100% n yineymasen nnan-d melba ccek d tutlayt tafransist, acku nelmed yi-s yerna teshel, deg-s i nesea tizemmar.

Tuttra tis şam:

- **Acuyer deg yeḍrisen i d-ssuyulem nettaf aşas awalen iretşalen?**

Tuget n yineymasen nnan-d semrasen awalen iretşalen, imi tafransist d taerabt ḥettmen-t fell-
asen ad tent-mmeslayan, acku d tutlayin i lemden deg yiyebazen.

Tuttra tis ęza:

- **Acuyer i tessemrasem aęas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt ney ala?**

80% n yineymasen nnan-d nessemras awalen imaynuten ma yella ur d-nufi ara awal areęęal iwakken ad d-nessenfali akken iwata takti-nney, ttwalin asnulfu n wawalen imaynuten dayen ara yessnernin tutlayt, nnan-d ilaq ad ten-nessemres iwakken ad lemden yimsefliden kra wawalen s yur-ney yas neęra tikwal ur asen-yettaweđ ara yizen akken iwata.

20% nnięen n yineymasen ttwalin asemres n wawalen imaynuten aęas d ugur, acku tikwal ur ten-ttafhamen ara yimsefliden yeę way-a ur asen-tettaweđ ara tikti akken tella. Yas ma nessexdam-iten tikwal maca nettak-d aseęzi-nsen s tutlayt nnięen.

Tuttra tis mraw:

- **Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yeđrisen-nwen, yella win iten-yesseytayen uqbel ad awęen yer yimsefliden ney ala?**

100% n yineymasen n Radyu nnan-d xaęi, yal yiwen yessuyul aęris i yiman-is, yesseytay-iten akken yessen netta

2-Aheyyi n tedwilin:

Aęas tedwilin i d-yetteaddayen di Radyu ttawint-d isental, ama d amezruy, d idles, d tadamsa. Nsetęsa-ten yeę wamek i ttheyyin tidwilin-nsen.

Nennan-ay-d:

Ad neffey yer unnar ad nesteęsi, ad d-nawi isalan yeę usentel-nni, nettaerađ-d dayen inebgawen yer Radyu ad d-meslayen fell-as srid yer usawađ.

kemlen nnan-ay-d mi ara d-ttmeslayen yeę kra n yisental ttheyyin iman-nsen, ttnadin isalan deg yidlisen ney deg internet

III- Uguren n usuqel yer yineymasen n Rradyu:

Ineymasen mi ara ttarun ney ttmeslayen sexdamen snat tutlayin ney ugar (taerabt, tafransist, taglizit), ma ttarun s teqbaylit txemmimen s tutlayin-agi.

Yal aneymas yelmed s tutlayt taerabt, tafransit ney d taglizit, mi ara d-ssuyulen ttxemmimen s tutlayt-nni swayes lemden, iswi-nsen ad arun ađris akken yebyu yeffey-d yef way-a atas n tucđdin i d-nettaf deg yeđrisen-nsen ama deg taseddast ama deg umawal.

1- Asexleđ n wawalen (transcodage):

Ineymasen n Rradyu n Tizi Wezzu tuget deg-sen lemden s tutlayin nniđen (taerabt, tafransist, taglizit...) mačči s tutlayt tmaziyt, yef way-a ugur agejdan, ineymasen-agi mi ara ttarun ur ttafaren ara tayessa d yilugan n tseddast n tmaziyt.

- Ineymasen semrasen awal “**dakken**” deg wadeg n umassay “**que**” n tefransist. Di tmaziyt deg umkan n **dakken** nezmer ad d-naru sin yimyagen mseđfaren

D amedya:

- Asirem **dakken** akk imđebren n tyiwanin ad d-lhun ula d nutni deg uybel-agi walag ad yeglu s kra n wađđanat.

Deg umedya-agi, ineymasen smersen awal **dakken** amezun d anammal usentel, ihi amkan yettef **d** dagi d asilaw ma d **akken** d aseyr

Nezmer ad d-nini akka:

- Nessaram ad d-lhun yimđebren n tyiwanin s uybel-agi uqbel ad d-yeglu s wađđan

- Di tmaziyt anammal n usentel ma ibeddel amkan di tefyirt ad ibeddel unamek-is

D amedya:

- ✓ Argaz yusa-d
- ✓ Yusa-d urgaz..... Tawuri d unamek di tefyar-agi yemgarad).
- Ineymasen semresen atas arwas asnilsi di tutlayt yer tayed yef way-a ufan-d ugur usemres n wawalen (**d win, d tin, d wid**), ur nesei tawuri di tefyirt-agi:

D amedya:

- Mass Madyu yuklal tajmilt-agi i as-yuyalen imi **d win** i d-yefkan ddeqs ama i JSK ama i waddal.

Nezmer ad d-nini akka:

- Mass Madyu yuklal tajmilt i as-rran

Tuget n yidlisen i d-yettefyen yef tesnilsit n tmaziyt ttwarun s tutlayt tefransist,

Amawal i semrasen yineymasen d amawal n tutlayt-nsen n yal ass, ur setqsayen ara imusnawen n tutlayt iwakken ad asen-seytin idrisen i d-ssuyulen.

Aṭas n wawalen ur sein ara anamek-nsen s teqbaylit yef way-a ineymasen semrasen aṭas awalen imerḍilen si tutlayt taerabt ney si tutlayt tefransist.

Tikwal yeweer ad yextir uneymas anamek iwulmen ma yella awal yesea ddeqs n yinumak d ayen i wumi neqqar tagetnamka.

2- Tizemmar tsnalsiyin n yineymasen:

Tuget n yineymasen ur sein ara tizemmar tsnalsiyin di tutlayt tamaziyt, acku ur lmiden ara ilugan-is, yef way-a mi ara ssuyulen ney ttmeslayan semrasen tutlayt-nsen n yal ass (code mexing).

Tagrayt:

Iswi n yineymasen mi ara suqulen iđrisen-nsen, ad d-ssawđen izen yer yimsefliden, iswi-agi yuwi-d ugur i tutlayt tmaziyt (taqbaylit), acku twalin kan amek ara ssiwđen tikti-nsen maca ur twalin ara s ways ara tt-ssiwđen međsub yer yilugan n tutlayt, nezmer ad d-nini yef way-a tutlayt n yineymasen tettačar d tucciđin ama di tseddast ama deg umawal.

Tagrayt:

Deg umahil-agi, nezrew iḍrisen n yisalan i d-ssuyulen yineymasen n Rradu n Tizi Wezzu, aṭas n tucchiḍin i d-nufa deg-sen ama d tid n umawal ama tid n tseddast, acku tuget n yineymasen ur Imiden ara tutlayt tmaziyt yerna ur ttqadaren ara ilugan n tjerrumt n tmaziyt.

Nebḍa amahil-agi yef kraḍ n yixfawen :

Ixef amenzu, d tazrawt taseddasit deg-s nufa-d ineymasen semrasen aṭas n wawalen ur sein ara tawuri ney anamek isehḥan di tefyirt yef way-a mi ara neqqar tifyar i d-ssuyulen nettaf-itent fyen-t i unamek ney tiki i byan ad d-ssiwḍen yer yimsefliden.

Ixef wis sin, d tasleḍt n umawal deg-s nesleḍ awalen ireṭṭalen (ama d iqburen ney d imaynuten), awalen imaynuten d urwas asnilsi.

Ixef wis kraḍ, nemmeslay-d yef tarrayin n usuyel n yeḍrisen, nufa-d ineymasen ur ttaken ara azal i tsuqilt ur tṭafaren ara tarrayt iwulmen, nezmer ad d-nini tutlayt-n sen d taqbaylit ixusen, d asexleḍ n talwiwin, d tmeṣekkwin n taerabt d tefransist yef way-a ur d-ssawaḍen ara izen akken iwata i yimsefliden, iwakken ad tenerni tutlayt-n sen ilaq:

- Ad ilin ineymasen lemdeḍen tutlayt tmaziyt yerna ssen ilugan-is.
- Ad uyalen yer yimawalen n tmaziyt iwakken ad sneqsen asemres n wawalen ireṭṭalen d urwas asnilsi.
- Ad issinen tasuqilt d yilugan i as-ilaqen.

Di taggara nessaram, tazrawt-ntey ad tili d asurif i tezrawin id-iteddun.

Tiybula:**▪ Idlisen:**

- ✓ Aziri. B, *Néologie et calques dans les medias amazighs*, Ed. HCA, Tizi-Ouzou, 2009.
- ✓ Antoine C. M, *La Traduction pratique*, Ed. Dar El-Macheq, SARL, Beyrouth, 1987.
- ✓ Chaker. S, *Manuel de linguistique berbère II, syntaxe et diachronie*, Ed. ENAG, Alger, 1996.
- ✓ Imarazen. M, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007.
- ✓ Haddadou .M-A, *le Guide de la culture berbère*, Ed. Ina-Yas, Paris, 2000.
- ✓ Hajjar. J, *Traité de traduction*, Ed, Dar El Machrique, Beyrouth, Liban, 1986
- ✓ Lehmann Alise et Martin-Bertet Françoise, *Introduction á la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed. Narthan, Paris, 1988.
- ✓ Nait Zerrad. K, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I-morphologie*, Ed. ENAG, Alger, 1995.
- ✓ Nait Zerrad. K, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant,(taqbaylit) II-taseddast*, Ed. ENAG, Alger, 1996.

▪ Imawalen :

- ✓ Dubois. J et al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994.
- ✓ Dallet . J-M, *Dictionnaire Kabyle-Français, (Parler des At Mengellat, Algerie)*, Ed. SELF, Paris, 1982.
- ✓ Idris. A-Madi. R, *Dictionnaire universel bilingue, Français- Tamaziyt / Tamaziyt-Tafransist*,Ed. Jazz, Alger, 2003.
- ✓ Mounin .G, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. PUF, 1974.

▪ Imagraden :

- ✓ Achour. R « *Problèmes de construction syntaxique de la phrase en kabyle dans les usages modernes en situations formelles* » deg timuzya n°21 revue du haut commissariat à l'amazighité, Ed. Alger, 2010.

- ✓ Chemkh. S, Oussalem. M-O, Salhi. M-A, *Stage de formation en langue amazighe au profit des journalistes de chaine II*, Alger, 2007.
- ✓ Kahlouche . R, « Critères d'identification de l'emprunt en berbère (kabyle) »
 - **Tizrawin :**
- ✓ Chaker.S, *Un parler berbère d'Algérie (Kabyle) : syntaxe*, thèse de doctorat d'Etat. Aix-en-Provence : université de province.

Amawal :

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Anamek	Sens
Arwas	Calque
Asuddem	Dérivation
Asuddes	Composition
Asnulfawal	Néologie
Amerđil	Emprunt
Amud	Corpus
Azar	Racine
Aħric	Secteur
Ayawas	Plan
Amahil	Travail
Amedya	Exemple
Aneymas	Journaliste
Aymis	Journal
Asnulfu	Création
Aseyru	Prédicat
Aswir	Niveau
Asemres	Utilisation
Agbur	Plan
Isali	Information
Izen	Message
Ssenfali	Exprimer
Tasuqilt	Traduction
Tutlayt	Langue
Talya	Forme
Tawuri	Fonction
Tasnamekt	Sémantique
Tucciđt	Faute
Tagrumma	Ensemble
Taseddast	Syntaxe

Tazrawt	Etude
Tasnilest	Linguistique
Tamentilt	Cause
Tarrayt	Méthode
Tasleḡt	Analyse

Tasastant :

Tasastant d aħric seg ukatay-a, nexdem-it i yineymasen n Rradyu n Tizi Wezzu, iwakken ad ay-mmeslayen ugar yef tarrayin n usuyel n yeḍrisen-nsen.

Tasastant:

1- D kunwi i d-yessuyulen iḍrisen?

.....
.....
.....

2- Aḥal n wakud i tetteṭfem deg usuyel n yiwen n uḍris?

.....
.....
.....

3- Yef teyzi n yeḍrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseḥu yiwet talya am uḍris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeḍrisen)?

.....
.....
.....

4- D acu n leqraya i teyram?

.....
.....
.....

5- Txedmem tanant di tsuqilt ney ala?

.....
.....
.....

6- Anta tutlayt swayes tlemdem?

.....
.....
.....

7- Anta tutlayt iwen isehlen i usuyul?

.....
.....
.....

8- Acuyer deg yedrisen i d-ssuyulem nettaf atas awalen irettalen?

.....
.....
.....

9- Acuyer i tessemrasem atas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt ney ala?

.....
.....
.....

10- Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yedrisen-nwen, yella win iten-yesseytayen uqbel ad awden yer yimsefliden ney ala?

.....
.....
.....

Abri Ali:

D aneymas yelmed s tutlayt taglizit, yenna-ay-d mi ara yessuql idrisen yettaf-d iman-
is yettxemmim s tutlayt-agi.

Nenna-as:

1- D kečč i d-yessuyulen idrisen-ik?

Yenna-ay-d:

D nekk i d-yessuyulen idrisen-iw

2- Ačhal n wakud i tettefdeđ deg usuyel n yiwen n uđris?

Ur edilen ara yeđrisen, maca zemrey ad ttfey seg 15 ar 20 n dqayeq.

**3- Yef teyzi n yeđrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseεeu yiwet talya am
uđris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeđrisen)?**

Ur ttwaliy ara teyzi ney tewzel n yeđrisen, awi-d kan ad yaweđ yizen (tikti) yer
yimsefliden

4- D acu n leqraya i teyram?

Ur yriy ara tamaziyt di tesdawit,

5- Txedmem tannant di tsuqilt ney ala?

Xađi, werđin xedmey tannant di tsuqilt

6- Anta tutlayt swayes tlemdeđ?

Lemdey s tutlayt taglizit

7- Anta tutlayt iwen isehlen i usuyel?

Mebla ccek d tafransist.

8- Acuyer deg yeḍrisen i d-ssuyulem nettaf aḥas awalen ireḥḥalen?

Tafransist d taerabt ḥettmen-t fell-aḡ ad tent-mmeslay, acku d tutlayin nelmed aḥas deg yiḡerbazen.

9- Acuyer i tessemmasem aḥas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt neḡ ala?

Ma yella ur d-nufi ara awal areḥḥal, acku asnulfu n wawalen imaynuten d ayen ara yessnernin tutlayt

10- Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yeḍrisen-nwen, yella win iten-yesseytayen uḡbel ad awḡen ḡer yimsefliden neḡ ala?

Xaḡi, ḡal aneymas ixeddem akken i as-yehwa, meḡsub akken teffey fell-as netta.

Wanzar Samir:

D aneymas yelmed s tutlayt tmaziyt, yenna-ay-d mi ara yessuyul idrisen yettaf-d iman-is yettxemmim s tutlayt tefransist ney n taerabt

Nenna-as:

1- D kečč i d-yessuyulen idrisen-ik?

Yenna-ay-d:

Ihi, d nekkni i d-yessuyulen idrisen i yiman-nney

2- Ačhal n wakud i tettefem deg usuyel n yiwen n uđris?

Ur edilen ara yeđrisen, maca zemrey ad ttfey seg 20 ar 25 n dqayeq.

3- Yef teyzi n yeđrisen akken iten-id-tessuyuleđ, ma yella iseεeu yiwet talya am uđris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeđrisen)?

Ur ttwaliy ara ma yella yesεa yiwet talya am uđris aybalu ney ala, ttwaliy kan anamek.

4- D acu n leqraya i teyram ?

Yriy tutlayt tmaziyt di tesdawit

5- Txedmem tannant di tsuqilt ney ala

Lemdey ciṭuḥ tasuqilt

6- Anta tutlayt swayes tlemedeđ?

D tutlayt tmaziyt

7- Anta tutlayt iwen i isehlen i usuyel?

D tutlayt tafransist.

8- Acuyer deg yeḍrisen i d-ssuyulem nettaf aḥas awalen ireṭṭalen?

Tikwal ulac awalen di tutlayt tmaziɣ

9- Acuyer i tessemrasem aḥas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt neɣ ala?

Ma yella ur d-nufi ara awal areṭṭal. Asnulfu n wawalen imaynuten d ayen ara yessnernin tutlayt tmaziɣt, maca tikwal imesfliden ur fehmen ara awalen-agi

10- Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yeḍrisen-nwen, yella win iten-yesseɣtayen uqbel ad awḍen yer yimsefliden neɣ ala?

Xaṭi, yal aneymas ixeddem akken yezmer.

Xelwi Salem:

D aneymas yelmed s tutlayt tafransist, yenna-aɣ-d mi ara yessuyul iɗrisen yettaf-d iman-is yettxemmim s tutlayt-agi.

Nenna-as:

1- D kečč i d-yessuyulen iɗrisen-ik?

Yenna-aɣ-d:

D nekk i d-yessuyulen iɗrisen-iw

2- Ačhal n wakud i tetteɣfem deg usuyel n yiwen n uɗris?

Ur edilen ara yeɗrisen, maca zemrey ad tɣfey seg 15 ar 20 n dqayaq.

3- Yef teyzi n yeɗrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseεeu yiwet talya am uɗris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeɗrisen)?.

Ur ttwaliy ara ma yella yesea yiwet talya am uɗris aybalu ney ala

4- D acu n leqraya i teyram?

Ur yriy ara tamaziɣt di tesdawit

5- Txedmeɣ tannant di tsuqilt ney ala?

Alla, ur xedimay ara.

6- Anta tutlayt swayes i tlemdeɣ?

D tutlayt tafransist

7- Anta tutlayt iwen isehlen i usuyel?

D tutlayt tafransist.

8- Acuyer deg yeɗrisen i d-ssuyulem nettaf aɣas awalen iretɣalen?

Tikwal ulac awalen di tutlayt tmaziɣt

9- Acuyer i tessemrasem atas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt ney ala?

Ma yella ur d-nufi ara awal arettal. Ilaq ad d-nesnulfu awalen imaynuten acku d ayen ara yessnernin tutlayt tmaziyt

10- Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yedrisen-nwen, yella win iten-yesseytayen uqbel ad awden yer yimsefliden ney ala?

Ulaç, yal aneymas ixeddem akken teffey fell-as netta.

Amud:

Ass-agi d asmekti wis sebēin yef tedianin n 08 may 1945, imḍebren n tnehmalt n ssrabes laman n Lwilaya n tizi wezzu xedmen ass-agi yiwen n leqdic meqqren yef demma i yebdan seg yidelli; truḥ amakken dayen ikemmel leqdic-agi ass-agi s waṭas n temzikniyin d yisaragen ixedmen yiēeggalen n tuddsa tayelnawt n yimjuhad di lwilaya n tizi wezzu i d-yemeslayen yef tedianin-agi n 08 may 1945 d wayen akk i d wwint i tegrawla n tmurt nney.

Yer uḥric n leqraya imi imḍebren n tnehmalt n leqraya n lwilaya n tizi wezzu xedmen ass-agi yiwet n temlilit akked yimḍebren n les centres n yikayaden: ikayaden n lbak akked d yikayaden n BEM way-agi ilmend n ukewwen d uwelleh n yimḍebren ad bdun ikayaden n taggara n useggas. Aseggas-agi deg wakal n lwilaya n tizi wezzu ad ibeggen belli ur d-ttafen kra n yiēewwiqen deg usiweḍ n tewriqin n yikayaden n yinelmaden yer yimukan i yettuēeynen, yef temlilit-agi d yiswi-ines ad d-nessel i Mass “Krim Emira” d amerray amatu n tnehmalt n leqraya di Tizi Wezzu.

Dima deg uḥric-agi n leqraya imḍebren n uyerbaz n uselmed si lebeid xebren-d ass-agi, leḥsab n yinelmmaden i jerden iman-nesen deg uyerbaz-agi ay-agi di tlata n lwilayat: lwilaya n Tizi Wezzu, Tubiret akked Bumerdes i yeeddan nnig 8700 n yinelmaden i yeqqaren deg uyerbaz n uselmed si lebeid, ma yella deg wakal n lwilaya n tizi wezzu leḥsab n wid yeqqaren deg uyerbaz-agi wa ara yeseeddin akayad n Lbak aseggas-agi yeedda nnig n 1900 n yinelmaden yef way-a ad d-nessel i Mass “Eacur Racid” d imḍebber n uyerbaz dagi deg wakal n lwilaya.

Imezdey n tama n Buzgan ṣḥasfen yef lexṣaṣ n uyefki n tbucidt di tama-agi, dayen i yeḡḡan imawlan n tḥuna yellan di tama-agi n Buzgan ttafen-d kra n yiēewwiqen iwakken ad ferqen ayefki yef yimezdey, amakken dayen i llan kra n yimesjarniḍen, ɛla ḥsab n wayen i d-wekden kra n yimezdey n tama-agi, imttejar-agi tḥettimen yef yimezdey akken ad d-aḡen seleat nniḍen imi d-uyen ayefki yur-sen, imezdey n tama-agi n Buzgan ssawlen i yimḍebren teena temsalt akken ad d-gren iman-nesen i tifat n uybel-agi, yef way-a as d-nesel i tewriqt-agi: “ Imezdey n tḡiwant n Buzgan d temnaḍin i as-d- yezzin ttidiren ussan-agi ineggura ugur meqqren di lbiɛ n uyefki n tcekkart, imi amdan ara d-yayen ayefki n tcekkart ḥettmen fell-as imttejar akken ad d-yernu ayefki n tfunast s 50 idinaren, ney tacekkart n yiḡi s 55 idinaren, d aybel iṣḥasfen aṭas yimezdey n temnaḍt-agi n Buzgan; imi llan yimdanen ur nezmir ara ad ttafen asafar-agi ; dya ad d-nessel i kra seg-sen.

Imezdey n tḡiwant n Buzgan ssuturen deg yimḍebren i teena temsalt-agi akken ad gren iman-nesen di tifat n wugur-agi i d-yettuyalen yal tikkelt wa d-yili uṭebbeq n lqanun.

Ma yella d imezdey n taddart n “Tasaft Ugemmun” i yettabaæen yer tyiwant n yibudraren; xedmen ass-agi yiwen leqdic meqqren ilmend n usmekti s wis 18 yef wass mi ttwanyan sin yineymasen-agi (Kamal ayt Hæmmuda d Ğeæfer wahmi); amahil-agi yebda ass-agi anda i d-sbedden aþas n yisaragen d temzikniyin ara d-yesneeten, ilmend n usmekti-agi, leqdic ad yeqqim tlata wussan; yef wamek yebða leqdic-agi ad d-nessel i Buĝemea Eæcci: “ ilmend n usmekti n umulli wis 18 yef tmenyiwt n sin yineymasen yef tegduda n libert  d’expressi n yef tmaziyt widak-agi d Kamal Ayt Hæmmuda d Ğeæfer Wahmi i yettwanyan yef yifassen n leyder, ass-agi asqamu n taddart Tasaft Ugemmun; imezdey-agi xedmen yiwen n wahil d amerkanti yiwen leqdic ara yeddun yef leqdic n tlata wussan d addal, d amezgun d isaragen ara d-xedmen (Akli Aærab, Hæmmuda Nureddin, Eæcab Remþan, duman sayeb) yef tudert yef unaþaþ n yineymasen-agi.

U leqdic d usmekti-agi yeldi yef teyzi n tlata n wussan wamakken i d-nnan yimþebren-agi mreþba s yinebgawen yer taddart n ugemmun.

Ma yella d imþebren n sbiþar n Buyni ad xedmen azekka yiwen n wahil n useælem i lfayda n uþric n tuþya di tama-agi n Buyni yef temzizliyin i yellan i lfayda n yixeddamen-agi akken ad snerninen iswiren-nsen deg uþric-agi n tuþya.

Theyya-d ass-agi tnehalt n tuþya di sbiþar n Buyni tiwwura yeldin yef temzizliyin yemxalafen i yimejjayen, ifremliyen akked lqablat akked les anistisistes i yeþyan ad snernin iswiren-nsen di lxedma ad walim imeþqan ideg ara yilint temzizliyin-agi akken i llant deg uylif n tenmehla n tezmert d yimezdey. Zzyada n tfaal ad d-nsel i Mass “Merzuq Elilac” anemhal n sbiþar n Buyni.

Aþric amezwaru n temzizliyin i d-isbedd uylif n tezmert d yimezdey di lfayda n wid iqedcen deg uþric n tezmert ad yebdu ass n 30 deg waggur n Mayyu ideg nella. Si sbiþar n Buyni “Hmed Ayt Qasi Weæmer” i Radyu n Tizi wezzu.

S way-agi i d-newweþ yer taggara n uymis-nney, ad ken id smektiy swayen i d-yufraren deg-s:

- ✓ Ass-agi i d yella usqamu n liwilaya ilmend n usqerdec n temsalt yeenan leqraya d uheyyi i useggas ajdid n leqraya 2015-2016, amakken dayen i d-yella umeslay yef wahil n lemeawna d temliliyin dagi deg wakal n liwilaya.
- ✓ Ilmend n usmekti wis sebein yef tedianin n 08 May 1945 imþebren n tnehalt n srabes laman n Lwilaya n Tizi wezzu xedmen ass-agi yiwen n wahil meqqren yef usmekti-agi.

- ✓ Ma yella d imezdey n tyiwant n Buzgan şhasfen yef lexşas n uyefki di tḥuna n tama-agi, ssawlen i yimḍebbren teena temsalt akken ad heyyin iman-nsen i tifat u uybel-agi.
- ✓ Ass-agi i yebda leqdic i d-heyyan yimezdey n taddart n Tsaft Ugemmun ilmend n usmekti wis 18 yef wasmi ttwanyan sin yineymasen “Kamal Ayt Ḥemmuda akked Ğeefer Wahmi” di tama-agi, leqdic-agi ara yeddun yef teyzi n tlata wussan.

« Taggara n uymis qimet di lehna d lexir ar timlilit »

Ass n 07-05-2015 (19:00h)

Wid i ay-d-isellen di yal tama azul mselxir fell-awen:

Aselway n tegduda Mass **Ḥabdelḥaziz Butefliqa** iberreḥ-d ass-agi s yismawen n yineylafen ara yeemren lhukuma iyef ara yili di lmendad Mass Ḥabdelmalek Sellal aneylaf amenzu, aneylaf n temḥeddit Mass Ljirinal Aḥmed Gayed Salah, aneylaf n lumur n dixel Mass Nureddin Bedwi, Aneylaf n lumur n lberrani Mass Remḍan Leemamra, Aneylaf n ccrae Mass Ṭeyyeb Luḥ, Aneylaf n tedrimt Mass Ḥabderrahman Ben xalfa, aneylaf n lumur n tmura n lmeyrebb akked tefriqt Mass Ḥabdelqader Messaḥi, Aneylaf n sseneat Mass Ḥabdesslam Bucwareb, Aneylaf n ssehd Mass Salah xebri, Aneylaf n yimjuhad Mass Ṭeyyeb Zituni, aneylaf n lumur n ddin wa alawqaf Mass Muḥmed Eisa, aneylaf ttjara Mass Ḥmara Ben Yunes, Aneylaf n tmerrit d lhırfat n zik Mass Ḥemmar Ṭul, aneylaf n tfellaḥt Mass Ḥabdelqader Qaṭi, aneylaf n lyella n waman Mass Ḥabdelwahab Nuri., aneylaf n tnezdıyt Mass Ḥabdelmalik Tebbun, aneylaf n lecyal n baylek Mass Ḥabdelqader Waeli, aneylaf n usiwed Mass Bujemea Ṭellay, taneylaft n leqraya Massa Nuriya Ben Ṭebriṭ, aneylaf n leqraya taelayant Mass Ṭaher Ḥejjer, aneylaf n uselmed d useḥfed Mass Muḥmed Mebarki, aneylaf n lxedma Mass Muḥmed Lyazi, aneylaf n yidles Mass Ḥazeddin Mihubi, taneylaft n lemewana d twacult Massa Nuriya Meslem, aneylaf n lecyal akked lbarlumu Mass Ṭaher xewwan, aneylaf n tezmert Mass Ḥabdelmalek Buḍyaf, aneylaf n yilmezyen d waddal Mass Ḥabdelqader Xemri, aneylaf n yisalen Mass Ḥamid Grin, taneylaft n lbustat d tawilat n yisalen Massa Iman Huda Zerhun, aneylaf n ssyada Mass Sideḥmed Ferruqi; ay-agi dayen i d-yewked tameddit n wass-agi ulıy n tselwit n tegduda i d-fkan Rradıy n Tizi wezzu.

U dagi deg wakal n Lwilaya n Tizi wezzu idelli ikfan ney i yekfa ttiead i yettuueynen i yimreḥen yer temzizelt n usexdem n yiselmaden deg yiḣerbazen yellan deg wakal n Lwilaya n Tizi Wezzu, ay-agi d ayen i d-wekden yimḍebbren n tnehhalt n leqraya, nnan-d belli lehşab n yimreḥen-agi di Lwilaya n Tizi Wezzu yuwed yer 23 alef n yimreḥen i yessersen zmamat-nsen akken ad tekkin di temzizelt-agi dagi deg wakal n Lwilaya; ay-agi dayen i d-yewked Mass Karim Ḥmira d imḍebber di tnehhalt n leqraya n Lwilaya i d-yennan belli amur ameqqran n yimreḥen-agi

yeena uselmed deg yiɣerbazen imenza, imi deg umedyā leḥsab n yimreḥen ara yesseyren tutlayt n taerabt deg yiɣerbazen imenza dāgi deg wakal n Lwilaya n tizi Wezzu yuweḍ nnig n Ḥacralaf n yimreḥen timzizelt-agi ad d-tili ass n 27 May-agi i d-iteddun; yef way-agi ad d-nseḥ i Mass Karim Ḥmira d imḍebber n tneḥhalt n leqraya dāgi di Lwilaya.

U dima deg wayen icudden yer temzizelt-agi n tneḥhalt n leqraya n Lwilaya; imi yer taggara n uymis-nney ad d-tettebeem s tfaṣil imukan i d-heyyan yimḍebbren n tneḥhalt n leqraya n Lwilaya n Tizi Wezzu di lfayda n yimreḥen-agi akken ad d-awin les convocations-sen swāyes ara sḥeddin ney ara ḥeddin di temzizelt-agi i d-heyyan yimḍebbren n tneḥhalt n leqraya n Lwilaya.

Yer yisalen nniḍen imi ass-agi i tebda temlilit tussnant tamenzut yef udawi n waṭṭanen yettḥazan tilawin s ustekfel s tlawin yellan s tadist, leqdic heyyan-t-id yimḍebbren n sbiṭar n Ṣebbiḥi i d-yennan belli deg useggas-agi i yḥeddān 2014 nnig n tessealaf (9000) n tlawin id d-yerban di sbiṭar-agi n Ṣebbiḥi, amakken dayen i d-nnan yimḍebbren n Sbiṭar-agi azal n tlatin (30) ama rebein (40) n tlawin i d-irebbun yal ass di sbiṭar-agi n sebbiḥi u timlilit-agi i d-yellan ass-agi di ssbiṭar n Nadir Muḥmed di Tizi Wezzu aṭas n yisaragen i d- yettwaxedmen ilmend n usteklef akken ilaq lḥal s udawi d usteklef s tlawin yellan s tadist yef way-agi ad d-nseḥ i ductur Azezqi Limani.

U dima deg uḥric-agi n tezmert imi azekka ad d-tili lḥemla n ukcaf n lehlakat yer yimdanen di tyiwant n At Bumehdi, leqdic-agi i d-heyyan yiḥeggalen n tdukkla n tgemmi d twennaḍt; ad tekkin deg wahil azal n xmeṣṭac (15) n yimejjayen i yettuxessen deg udawi n lehlakat yemxalafen i yqedcen di Sbiṭar n Nadir Muḥmed n Tizi Wezzu; yef wahil-agi ad d-nseḥ i Mass Remḍan Buḥezza d imḍebber n tdukkla-agi isteḡsa-t Salem xelwi.

Ma yella d imḍebbren n tkebbanit n ufraḡ n waman la **(D E)** n Lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d ass-agi belli aneḡzum n waman yef yimezdey n temdint tajḍidit n tyiwant n Tizi Wezzu sebba-ines d aṭerḍaḡ n uqadus meqqren i d-yuwin aman n tissit i yimezdey-agi; u lecyal n useggem n uqadus-agi ha-t-an tkemmilen deg umkan, amakken dayen i d-xebren yimḍebren n tkebbanit-agi belli ha-t-an waman ad ttwagezmen yef tamiwin n wadeisi, Wat Ḥejjer, akked Buyilef, ay-agi ilmend n useggem n uqadus meqqren i d-yuwin aman yer tama-agi; wa aman ad d-uḡalen ass n Sseb-agi i d-iteddun; yef way-a ad nseḥ i Mass Yasin Menad imḍebber n tkebbanit n ufraḡ n waman di Lwilaya.

Ma yella d imḍebbren n Tyiwant n umecras xebren-d belli ha-tan heyyan-d yiwen n wahil mgal tizit ney nnamus i d-ibanen s waṭas di tama-agi ussan-agi ineggura, aybel-agi i yeswehmem imezdey di tama n Tizi Wezzu; werḡin walan tizit ney nnamus am wagi, imḍebren n tyiwant n

umecras di Lwilaya xebren-d belli atan ilmend n lħarj d tawilat n uħareb n tizit-agi di tama-agi, yef way-agi ad d-nsel i tewriqt n Ĥmed Qasi Weemer.

Ussan-agi ineggura teffey-d aħas n tizit deg yakk tudrin yettabaen yer tyiwanin n ladayrat n Buyni, iwađiyen akked Lemeatqa, dayen i yeswahmen aħas imezdey imi ur walfen ara taluft am tagi abaeda di tefsut, ad d-nsel i yimezdey n temdint n umecras.

Ma d imđebben n tyiwanin begsen-d ad frun ugur-agi; wwin-d tawilat ilaqen am di tyiwant n Buwaddu yettabaen yer Ladayra n Yiwadıyen, ula d imđebber n tyiwant n umecras di Ladayra n Buyni heyyan-d iman-nsen mgal tizit akken i ay-t-id-iwekked Mass Aerab Tebbax aselaway n tyiwant.

Asirem dakken akk imđebben n tyiwanin ad d-lhun ula d nutni deg uybel-agi walag ad yeglu s kra n waħħanat. **(Seg umecras, Ladayra n Buyni, Ĥmed at Qasi Weemer, Rradyu n Tizi Wezzu).**

U deg wddal n tazzla, azekka ara d-tili tedwilt tis sebca n lmaratun de Kabylie di temdint n Tizi Wezzu; d tazzla ara d-yebdun seg ubarađ n taqsabt wa ara d-ileħqen yer s annar n umenzu n Nubumbre n Tizi Wezzu, tazzla-agi ad tekkin deg-s nnig n walf n yineddalen ara yemetlen 28 n Lwilayat n tmurt-nney; yef way-a ad d-nsel i Mass Halim Griz imđebber di tnehalt n yilmezzyen d waddal n Lwilaya.

S way-agi i d-nuweđ yer taggara n uymis-nney qqimet di lehna d lxir ar timlilit.

Ass n 14-05-2015 (19:00^h)

Aymis aneggaru n Rradu n Tizi Wezzu, wid i ay-d-isellen di yal tama tameddit n wass-agi azul u mselxir fell-awen.

Tarbaet n la JSK i yeamlalen tameddit n wass-agi akked tarbaet n usirem n Larebea temeadal s wulac yer wulac, s way-a tarbaet n la JSK ad d-tawi kan taneqqidt di temlilit-agi nettat teyleb tarbaet n usirem n Larebea, d agemmuḍ ur ngerrez ara atas acu d taneqqidt i yesaan azal meqqren, si tama nniḍen snat temliliyin i d-mazal i tarbaet n la JSK iwakken ad tessali tilyuuya n useggas-agi, d igemmaḍ s wayes ad d-nuḃal s tfaḃil, tilyuuya tis 28 ad-nuḃal yur-s s tfaḃil di ttieadat n yisalen id-iteddun.

Tidukla n lfaḡr mazal tettkemmil lḥemla n useelem d uḥesses i d-yuwin yef lkunḃir n yidmaren yer tlawin d lkunḃir nniḍen, dayan i d-yettlin di ttiead tasebḥit n wass-agi di tyiwant n At Eisa Mimun di taddart n yiḃil n Wuccen azal n 350 n tlawin i yeeddan neḃ i yeseeddan yef yiman-nsent yef waṭṭan-agi n lkunḃir n yidmaren, dayan uyur ara d-yuḃal Mass Lwennas Bencawi d aeggal di tesqamut n taddart di yiḃil n Wuccen.

U deg ussan i-d iteddun dima lḥemla n useelem yef waṭṭan n lkunḃir i d-tæggen tidukla n lfaḡr yer tama n tdukkliwin nniḍen i yqedcen deg uḥric-agi.

Ma yella d ass n Letnayan ad tebdu rreḥba tayelnnawt n lḥirfat tiqdimin di tedwilt-is tis sebaa seg wass wis sebaa ama 23 n Mayyu ideg nella, ttiead deg umraḥ n lkulunel Muḥend Ulḥaḡ di temdint n Tizi Wezzu; leqdic n usqamu aḃerfan di lwilaya, L'APW n Tizi Wezzu akked texxamt n lḥirfat tiqdimin, wa amakken ad heyyi azal n eacralaf n yiḥirafiyen yellan di lwilaya n Tizi Wezzu d tagnit di taggara, neḃ deg ussan-agi n unebdu d tallit n tmerrayt i twaculin d yimezdeḃ i yeḃyan ad aḃen tiḃawsiwin i yettwaxedmen s ufus Mass Baḡi Eabdelkrim d anemhal n texxamt n lḥirfat tiqdimin di lwilaya n Tizi Wezzu deg yimeslayan-agi.

S way-agi i d-nuweḍ yer taggara n uymis d asmeki s wayen i d-yufraren deg-s.

Ass n 16-05-2015 (19:00^h)

Wid i ay-d isellen akk si mkul tama azul u mselxir fell-awen:

Ass-agi i tebda temlilit tagraylant yef lbenyan n tgemmi ney lbenyan aqdim di tmurt-nney aladya lebni aqdim n leqbayel, di temlilit-agi atas n yisaragen i d-yellan yef wamek i d-yuwi akken ad d-ilint tnezduyin-agi di tmurt-nney, w ela hesab n wayen i d-wekden kra n yimusnawen yettekan di temlilit-agi i d-yellan ass-agi deg uxxam n yidles n Mulud Mæemri n Tizi Wezzu; tinezduyin ilaq ad d-ttwabnunt ela hesab n yidles d leewayed n yimezdey n yal tama n tmurt-nney; ahil-agi i yebdan ass-agi deg uxxam n yidles Mulud Mæemri n Tizi Wezzu ad yeddu yef teyzi n sin n wussan, yef way-a ad d-nsel i yimdebber n l department l'architecture di tesdawit n Mulud Mæemri n Tizi Wezzu isteqla-t Muḥend Ḥabib.

Mazal srabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu ttekmmilen inadiyen yef yilemzi-nni i yeyerqen ass-nni n Lḡemæa i yeeddan di tefsist n Uzeffun ay-agi dayen i d-wekkden tameddit n wass-agi srabes n usellek n Lwilaya i d-yennan belli liḥala n tegnawt i yxeṣren ussan-agi texleq-d kra n yieewwiqen deg unadi di lḡessa n yilemzi-agi i yesæan di leæmer-is 18 n yiseggasen, u i yeyerqen ass-nni n Lḡemæa ieeddan; i usmekti ilemzi-agi n taddart Aduz n Lrabæa Nat Yiraten srabes n usellek ssawlen i yimezdey akken ur ttruhun ara yer lebher uqbel ad d- tili tulya tefsisis-ines , way-agi di tazwara n char n jwan-agi i d-iteddun, yef way-a ad d-nsel Mass Cawci si srabes n usellek yessawel-as Samir Ibri.

Ilmend n uḥeyyi i tallit n umerraḥ n 2015 i d-iteddun; imdebber n ssrabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d belli ha-t-an heyyan-d yiwet n temzizelt i usexdem n wazal n 120 n yilmezyen ara yetteassan di lecddud n Lwilaya yef way-a srabes n usellek n Lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d belli ilmezyen-agi i yebyan ad ttekkine di temzizelt-agi ilaq ad seun di leæmer-nsen ger 19 ama 35 n yiseggasen wa ad awin zmamat-nsen yer srabes.....n Tgzirt ass n 22 May-agi i d-iteddun, ma yella yer srabes n tama n uzeffun ass n 23 May ma yella d zmamat ilaqen atan yuwi-d yef yilmezyen-agi akken ad qerben ad ten-id awin akken ad ttekkine di temzizelt-agi, yef way-a ilmezyen-agi ibyan ad ttekkine di temzizelt-agi ilaq ad qerben yer srabes n usellek i ten-iqerben akken ad awin zzyada n tfaṣil.

U seba n yimdanen i yuwden laefu n Rebbi u 30 nniḍen ttwujerḥen di twayiyin n yiberdan i d-yedran siwa di 24 tsaetin-agi i yeeddan di merra iberdan n tmurt-nney, ay-agi dayen i d-wekkden srabes n usellek n tmurt-nney deg yiwen n ulyu i d-fkan yef demma; anda i ssawlen i yenharen akken ad d-ddun s leeqel wa ad qadren leqwanen n tnahart d useḥbiber yef tezmart akked terwiḥin.

Yer yisallen nniḍen imi imḍebren n tnehalt n tfellaḥt n Lwilaya n Tizi Wezzu mazal ttekemilen lḥemla n ucrad mgal aṭṭan n buqarraḍ ney la fièvre afeuse; deg wakal n lwilaya n Tizi Wezzu imi ar tura srabes n tnehalt n tfellaḥt ssawḍen akken ad cerḍen i nnig n tlata n utmanyin alef n yixfawen di lwilaya, ar tura mazal leqdic-agi ad ikemmel di Rebea n tyiwanin n lwilaya n Tizi Wezzu, amakken dayen i d-xebren srabes-agi belli ha-t-an ufan-d aṭṭan-agi; n tawla n buqerrad di tlata tyiwanin dagi deg wakal n Lwila n Tizi Wezzu: Azeffun, Mizrana akked d Friḥa, yef way-a ad d-nsel i Mass Nureddin Maydi d imḍebber di tnehalt n tfellaḥt n Lwilaya isteقسa-t Ali Abri. Imḍebren n Tyiwant d larayra n yiwaḍiyen heyyan-d yiwen wahil n tikli n tkeryas di tama-agi ay-agi dayen i d-wekkden yimḍebben n tyiwat-agi n yiwaḍiyen i Rradu n Tizi Wezzu, amakken dayen ahil-agi ad yessenqes lḥars i yettilin di temdint-agi n yiwaḍiyen; amakken dayen i ssawlen yimḍebben n tyiwant-agi n yiwaḍiyen ama i yimezdey ney i yinaharen n tama-agi ad qadren tiblakin-agi imi yal tikkelt tettili-d tukksa-nsent seg yimukan-nsent yef way-a ad d-nsel i tewriqt-agi n Hmed At Qasi Weemer: “iheyya-d usqanu ayerfan n yiwaḍiyen yiwen n leblan ajdid i useddi n tkerwas d yikumya di temdint; leblan-agi d win iyef msefhamen yimḍebben n tyiwant d wid n ladayra, iyallen n laman akked wid usellek, maca makka i yebda leblan-agi yella-d wugur imi yal ass tafen-d yimḍebben les panneaux ttewakksen, dayen iyef ay-d yemeslay Mass Yusef Agi imḍebber n tyiwant n yiwaḍiyen.

Imḍebben n tyiwant n At Ziki heyyan-d yiwet lḥemla n uḥesses d uselem wessieen mgal aṭṭan n lkunṣir n yidmaren i yetthazen atas tilawin, d la prostate i yetthazen irgazen, ad ilint ass n ttlata i d-iteddun 19 Mayyu i d-nella deg uxxam n yilmezzen n tyiwant n At Ziki; d leqdic ara d-yilin s lemeawna n tdukkla n tujya di lwilaya n Tizi Wezzu, anda imḍebben n tyiwant n At Ziki ssaramen dakken imezdey merra n tudrin-nsen ad sfaydin s lḥemla-agi n uḥesses, syin ad d-tili lḥemla nniḍen ass n 13 Mayyu i d-iteddun dayen i yef ad d-yuḡal Mass Buelam Musawi d aselway n tyiwant n At Ziki deg yimeslayan-agi.

Iswi n tmesbanit-agi d asfiqi n yimdanen yef wamek i d-ttbanen lehlakat-agi d wamek ad d-yili uḥareb fell-asen, dya d tagnit yelhan i yimezdey n tyiwant n at Ziki am yirgazen am tlawin akken ad fersen tagnit-agi i uḥareb yef tezmert-nsen.

Ass n 17-05-2015 (19:00^h)

Wid i ay d-isellen yakk di yal tama azul u mselxir fell-awen:

Umbeed tuyalin n yireṭṭalen n yimdanen ney les crédits à la consommations n yimezdey i usejhed n uselḥu n sseleat i d-yettwaxedmen di tmurt-ney imusnawen n uḥric n tdamsa walan belli tamsalt-agi tetteawan atas tikebbaniyin n tmurt-nney deg uselḥu n sseleat i d-ssufuyent; acu kan yuwi-d yef

yimḍebbren teena temsalt akken ad sjahden tamsalt-agi, amakken dayen ilaq ad d-yili useggem d usejhed n lxedma n læemma; yef way-a ad d-nsel i Mass Brahim Genduz d amusnaw deg uḥric n tdamsa deg usawaḍ-agi.

Ilmend n usmekti n wass ayelnaw n unelmad ass n 19 May i d-yettuyalen yal aseggas, imḍebbren n tnehalt n ssrabes n laman n lwilaya n Tizi Wezzu yeyyan-d seg wass-agi yiwen leqdic meqqren yef demma, d ahil anda d-llant temzikniyin d yisaragen yef ttiead n 19 May n useggas n 1956 d wazal d ufud i yefkan yinelmaden i tegrawla n tmurt-nney, wanect-agi ad ikemmel deg usaray n lmujahed deg Medduḥa.

Yer uḥric n leqraya imi imḍebbren n tnehalt n leqraya n lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d ass-agi belli akayad n lbak blan ttkemilent yinelmaden di teginatin yelhan di merra tisnawiyin yellan deg wakal n lwilaya n Tizi Wezzu, amakken dayen i d-nnan merra tisnawiyin ha-tan wejden deg-sent tawilat ilaqen i lfayda n yinelmaden akken ad sæddin ikayaden di teginatin yelhan, way-agi di xemsa wussan i yettuæeynen i yikayaden-agi dagi deg wakal n lwilaya n Tizi Wezzu, yef way-a ad d-nsel i Mass Karim emira d imḍebber di tnehalt n leqraya.

U dima deg uḥric-agi n leqraya imi imreḥen yer temzizelt n usexdem n yiselmaden deg yiḡerbazen n lwilaya n Tizi Wezzu atan ad bdun azekka anejbad n les convencion-nsen akken ad ttekkim deg temzizelt-agi, leqdic-agi ad yebdu azekka wa ad yeddu armi ass n 21 May i d-iteddun ay-agi dayen i d-wekkden yimḍebbren n tnehalt n leqraya di lwilaya i d-yennan belli imreḥen ur nessawed ara ad d-awin les convencations-nsen atan zemren ad ten-id-awin alama d ass n temzizelt, yef way-a ad d-nsel i Mass Karim Emira i tikkelt nniḍen.

Ma yella d inelmaden n tesdawit n Lmulud Mæmri n Tizi Wezzu yeqqaren di tama n Tamda ḥbesen ass-agi yef leqraya akken ad d-begnen lḡiḍ-nsen yef uybel n lexṣaṣ n laman i yinelmaden yeqqaren di tama-agi ay-agi, dayen i d-wekkden ass-agi kra n yinelmaden i yessawlen i yimḍebren teena temsalt akken ad d-gren iman-nsen i tifat n uybel-agi n lexṣaṣ n laman di tama-a, yef way-a ad d-nsel i kra deg-sen tseqsa-ten Linda tebrac.

Ass-agi i tebda tedwilt tis sebaa n lḡirfat d sseneat n zik deg umraḥ n lkulnel Muḡend Ulḡaḡ n temdint n Tizi Wezzu, leqdic-agi ttekkim deg-s wazal n 200 yiḡirafiyen i ymetlen 36 n lwilayat n tmurt-nney; ahil-agi ad yeddu yef teḡzi n ddurt anda ara yilin yiḡirafiyen akked yimezdey ara ywalin lḡirfat i d-sneeten di rreḡba-agi i yebdan ass-agi, leqdic-agi yeyyan-t-id yimḍebbren n usqamu aḡerfan n lwilaya n Tizi Wezzu akked tesqamut n lḡirfat n sseneat tiqdimin n lwilaya; yef way-a ad d-nsel i uselway n usqamu aḡerfan n lwilaya n Tizi Wezzu Mass Ḥusin Harun.

U dima di leqdic n rreħba tis sebĕa n lħirfat n zik yebdan ass-agi deg umraħ n lkulnel Muħend Ulħağ n temdint n Tizi Wezzu; iħirafiyen i yettekkkan di rreħba-agi tezzi tmuyli-nsen yef temsalt n lexšaş n ttawilat imenza swayes xeddmn lħirfat d şeneat-nsen n yal ass; ad d-nsel i kra deg-sen.

Si tama-s Mass Ĕabdelkrim Barki d imđebber n texxamt n lħirfat d sseneat n zik n lwilaya n Tizi Wezzu yessawel i yiħirafiyen akken ad sdukklen ney ad dukklen ilmend n umsefham yef tifat merra iyebdan i d-ttmaggaren di leqdic-nsen; ad as-d-nsel deg usawađ-agi.

Yer yisalen nniđen imi mazal ttkemilen yinadiyen yef yilemzi i yyerqen ass-nni n lğemea iĕddan di tefsist n uzeffun; ay-agi dayen i d-wekkden yimđebben n ssrabes n usellek n lwilaya i d-yennan belli atan wwin-d lħarğ ilaqen i unadi yef lğessa n yilemzi-agi; ad d-nsel i Masss Nabil Cawci si srabes n usellek n lwilaya.

Ma yella d imezdey n lwilaya n Tizi Wezzu i yqesden lbuštāt yellan di lwilaya ttmaggaren aybel n lexšaş n yidrimen di lbuštāt ussan-agi ineggura. Tawacult n tyamsa dagi di lwilaya n Tizi Wezzu tsedday-d yiwet n tedwilt n ukewwen i d-yettelin lawan-agi deg usensu n Lalla Xdija; d tadwilt n ukewwen i d-heyya tfidiralit tagraylant n yineymasen s lemĕawna n yineymasen n Lwilaya n Tizi Wezzu d tdukla n tyamsa n lwilaya n Tizi Wezzu; ad d-nsel i Mass Ĥafid Ĥariq d win ney ger wid ixeddmn i yettekkkin deg ukewwen-agi swayes i d-sfaydin ineymasen; yemmeslay-d deg usawađ-agi

Di rreħba teyelnawt n lħirfat tiqdimin ad tili ass n 23 Mayyu deg umraħ n Lkulnel Muħend Ulħağ dagi di tlemmast n temdint n Tizi Wezzu, d tagnit yimezdey ad walın ayen xeddmn iħirafiyen n tmurt-nney, i usmekti i uheyyi ney lwilaya n Tizi Wezzu tesĕa nnig n ĕcralaf n yiħirafiyen deg umđiq amezwaru ger lwilayat, rreħba-agi i d-heyya texxamt n lħirfat tiqdimin akked d usqamu ayerfan n lwilaya yer tama n yiħricen nniđen.

Ma yella deg waddal n ddebax n uđar melba ccek ayen icudden lwelha yef lxemsa n tmeddit n wass-agi d timlilit n la JSK akked d terbaĕt n usirem n larebĕa , snat trebbae ara yewten ad d-ħerrent tlata tenqıđin imi yal yiwet deg-sent teħwağ-itent iwakken ad teđmen iyimi-is deg uswir ney deg uħric amezwaru n talyuya tayelnawt deg wass-agi wis tmanyu ueecrin. Akken i yettuĕyyen ihi ass-agi 09 di Mayyu; d ass ideg tella twizi n tecmilt n usizdeg n sin n lmarsat i yellan di Tizi Wezzu Azeffun akked Tigzirt , tidukkliwin tidelsanin, d tidukkliwin yesseħbibiren yef twennađt d tukkliwin nniđen di ttiead yer tama n srabes usellek d ssrabes n tyiwanin d usizdeg n lmarsat-agi, wa makken tella d tagnit i umeslay yef wazal-nsen ladya deg wayen yeenan tadamsa d usnerni n tdamsa n lwilaya akked d tmarit.

Nassima Yahmi i yeħedren tasebħit n wass-agi tiwizi-agi tuyal-d s tewriqt-a: (Si lmersa n Tegzirt anda i d-tettili yiwet twizi n usizdeg n lmersat dagi di Tizi Wezzu i d-heyya tanmehla n ssyada di lebh̄er s lem̄awna n waṭas n tdukliwin d yakk iwiziwen i d-yerzan ass-agi iwakken ad sizedgen lmersat-agi i yellan di lwilaya n Tizi Wezzu ama di Tegzirt ney deg Uzeffun, akka-agi aṭas n yiwiziwen i d-yerzan iwakken ad tekkin di twizi-agi s lem̄awna n waṭas n tdukliwin d ssrabes teena temsalt iwakken ad d-rren azal i yakk lmersa-agi.

Lbur ney lmersa n tegzit d wagi i d- yefkan udem n cebaħa i Tegzirt aladya ma yella yella-d usteklef ney usizdeg-ines; day-agi iwakken ad d-rzun aṭas n yimerrah̄en yer Tegzirt, ad nzer tamuḡli n uselway n tyiwant n Tegzirt yef leqdic-agi.

Tajmilt i yakk i wid i d-yerzan iwakken ad ttekkim di twizi-agi; akka i d-nenna azal n 35 n les plongeurs i yellan lawan-agi di lebh̄er; kksen-d akk lewsax yellan di lebh̄er; dya akka-agi swayes i nezmer ad d-nerr cebaħa i lwilaya n Tizi Wezzu iwakken ad teqqim d leqebla i yimerrayen.

Ma yella d iselwayen n tyiwanin n lwilaya n Tizi Wezzu timlilit-n sen tasebħit n wass-agi deg usqamu ayerfan n lwilaya ney la PW n Tizi wezzu; meslayen-d yef ddeqs n temsal, dya d wayen yeeanan aseddu n tudssa n tyiwanin ney la coordination n lemyur n lwilaya Tizi Wezzu; leqwanen swayes ara telħu d yiswiyen-ines.

Mass Sliman Eellam d imdebb̄er n la coordination ney n tudssa-agi n yiselwayen n tyiwanin n Tizi Wezzu iwekked-d iswi-ines amenzu d aseddu n unegmu di lwilaya n tizi wezzu d tifat n yiyeblan i t-icerken ger-as d yiselwayen n tyiwanin d waṭas n temsal nniḡen; ad as-d-n sel deg kra n yimeslayen.

Ma yella deg uxxam n yidles n Mulud Maemri d tiead tasebħit n wass-agi i rreħba tis rebea n useneet n walalen n l'informatique d wayen I d-yufraren deg-s d amaynut ney d ajdid; d tagnit i yal tiwaculin n lwilaya n Tizi Wezzu d yimezdey iyebyan ad ayen ttawilat-agi n l'informatique ad rzun yer s axxan n yidles Mulud Maemri yef teyzi n ddurt-agi, d tadwilt tis rebea ad d-meslay fell-as tin itt-id-iheyyan yer tama n yidisen nniḡen Massa Ğewwab Wardiya si lbiru n PC Web deg usawaḡ n Zira.

Ma yella tasebhit n wass-agi tanemhalt n la DGS ney n yilmezzyen d waddal terra tajmilt i uselway amezwaru n terbaet n la JSK; wagi d Madyu Muḥ Lwennas i yessawḍen ney ara yessawḍen sya yer waggur n Yuḥt i d-iteddun mya n yiseggasen ney lqarn di leemer-is, Mass Madyu deg umeslay-ines i yerran tajmilt i wid i d-iheyyan leqdic-agi, amakken i yessawel i ubeddi yer tama n yilmezzyen d usnerni n leqdic n unaddal di lwilaya n Tizi Wezzu; d yimeslayen i d-yura Eli Abri.

Mass Iḥtaç Eabderrahman anemhal n yilmezzyen d waddal n lwilaya n Tizi Wezzu iwekked-d Mass Madyu yuklal tajmilt-agi i d-as-yuḡalen; imi d win i d-ifkan ddeqs ama i JSK ama i waddal di lfayda n yilmezzyen di tmurt-nney, aladya di lwilaya n Tizi Wezzu, imeslayen i d-yerra deg usawaḍ n Eli Abri.

Ma yella d terbaet n La JSK d igemmaḍ ur lhan ara i texdem tameddit n wass-agi, tarbaet n JSK i yxesren s yiwen yiswi yer wulac sdat terbaet CR Belwezdad di temlilit i d-ḍefrem srid yef lemwaḗi n radyu n Tizi Wezzu.

Yer umezruy yettkemmil wahil n usmekti n tedyanin n 08 Mayyu 1945, i yeḍran di Gelma, "Xarraṭa d Sṭif d tamiwin nniḍen, 45 alef n yizzayriyen i yeḡlin deg wass i yecban 08 Mayyu, leqdic ameqqran i yettkemmilen di lwilaya n Tizi Wezzu aladya tidukkliwin i yqedcen deg wannar; ama d isaragen d tinigiyyin n yimjuhad d ussan n unadi deg umezruy i d-yettawin isdawanen d wid ittuxeṣṣen deg umezruy ney imazrayen, tasebhit n wass-agi d tiead di tyiwant n Buḡni; d ahil i d-heyya yef demma tidukkla n yessi-s n tuḡḡal d cuhada, i yeferqen azal n 40 ccieat yef yessi-s n tuḡḡal d ccuhada d ccna agrawliw s yisaragen d wayen nniḍen.

ass-agi tawacult tagrawliwt n ladayra n Buḡni yef uqerru-ines tidukkla n yessi-s n tuḡḡal d imeyrasen d temjuhad n ladayra n Buḡni s lemeawna n tidukkla n tarwa n yimeyrasen (1954-1962), smektan-d tidyanin n 08 Mayyu 1945; s yiwen wahil d ameqqran ideg yella ccna agrawliw d yisaragen yef 08 Mayyu 1945, asaru yef tegrawla akked d tikci n ccieat i tuḡḡal n yimeyrasen d yessi-s n yimeyrasen, dayan iḡef i d-meslay temsiwt Wahiba Ewimar d tasselwayt n tidukkla n yessi-s n tuḡḡal d yimeyrasen n La dayra n Buḡni.

Ma yella deg waddal n ddebex n uḍar melba ccek ayen ara cudden lwelha ass-agi timlilit ara yettraḡun tarbaet n la JSK yef lxemsa n tmeddit-agi deg wannar n umenzu n Nuvumbre, tarbaet n la JSK ara yemlilen sdat n terbaet n CR Belwezdad deg wannar n umenzu Novembre akka i d-nniy tarbaet n JSK yuwi-d fell-as ad ḥar tlata n tneqqiḍin di temlilit-agi, d timlilit s wazal-is, d timlilit n tlata tneqqiḍin i terbaet n la JSK, tarbaet n JSK ara yemlilen akked d tarbaet n CRB tameddit n wass-agi yef lxemsa deg wannar n umenzu n Novembre.

Tarbaet n la JSK ara yeerḍen ad d-rnu tlata tneqqiḍin ney yettuḥettem fell-as ad d-rnu tlata tneqqiḍin ma yella tebya ad teqqim ney ad teḍmen iyimi-ines deg uḥric amezwaru n talɣuya tamsedrit n tmurt-nney, ma yella d tarbaet n CR Belwezdad tekkat iwakken ad d-tali deg umyezwar iwakken ad tetṭef yiwen ger yimeḍqan imenza di temlilit-agi.

Akka timlilit n JSK iyef ara yaben tlata n yimyuraren wigi d Eli Rayan, Ben Emara akked Saaid Fergan d amenṭag n terbaet n la JSK; tlata n yimyuraren-agi i yettwaxetṭan ney i yesean tikertwin tiwrayin di temlilit-nni taneggarut iten-ijemeen sdat n terbaet n lmuludiya n Bgayet.

Ad d-nuyal yer temlilit n terbaet n ulambik n Tizi Raced deg uḥric regional wis sin, tarbaet n ulambik n Tizi Raced i yrebḥen timlilit n wass sebea wæcrin iḍelli deg unnar n Tizi Raced s sin yiswiyen yer yiwen. S wakka tarbaet n Tizi Raced tuli s wudem unṣib yer uḥric regional amezwaru; d lferḥ meqqren i d-yellan iḍelli deg unnar n Tizi Raced di temdint n Tizi Raced.

Tazwart tamatut.....	06
1-Asenked n usentel.....	07
2-Afran usentel.....	07
3-Iswi n Tezrawt.....	07
4-Tamukrist.....	07
5-Turdiwin.....	07
6-Tarrayt unadi.....	08
7-Uguren unadi.....	08
8-Awal yef rradu n Tizi Wezzu.....	08
Ixef amenzu : Tazrawt taseddasit	
I-Tabadut n kra n tnaktiyin tigejdanin.....	10
I-1-Taseddast.....	10
I-2-Tafyirt.....	10
I-3-Aseyru.....	10
II-Tuddsa n tefyirt di tmaziyt.....	11
I-1-Tafyirt taḥerfit.....	11
I-1-1-Tafyirt taḥerfit tarumyigt	11
I-1-2- Tafyirt taḥerfit tumyigt	11
I-2- Tafyirt tumyigt taddayt	11
I-3- Isemmeden n unuddus amseyru.....	12
I-3-1- Isemmeden ismawanen izwaranen	12
I-3-1-1-Asemmad asegzay	12
I-3-1-2-Asemmad usrid	12
I-3-1-3 -Asemmad arusrid	12
I-3-1-4-Asemmad s tenzeyt.....	13
I-3-1-5-Asemmad ilelli	13
I-3-1-6-Anammal n usentel	13
I-3-1-7-Asemmad agensay	13
I-3-2-Isemmeden irazwaranen	14
I-3-2-1-Asemmad n yisem.....	14
I-3-2-2-Arbib.....	14
II- Tafyirt tuddist.....	14
II-1-Tayuni n yiferdisen	14
II-2-Asagel.....	15

III- Tasleđt n kra yigulen n tseddast n yeđrisen n yisalan.....	16
1-Igulen di tefyar tuddisin.....	16
1-1-Asemres n dakken.....	16
1-2-Asemres n belli.....	17
1-3-Asemres n akken, am akken, u / wa.....	18
1-4-Asemres n anda.....	20
2-Igulen di tefyar timassayin.....	21
3- Abeggen n yisem s umđan (yiwen, yal).....	21
4- Asemres n tzelya n tnila « d » d umyag « ili » (particules de direction+ili).....	23
5-Tamsalt n “d tin”, “d win”, “d wid”.....	24
6- Asemres n tenzeyt “S”.....	26
7- Asemres n snat tenzey mseđfaren-t ta deffir ta.....	27
8- Asemres n « i lmend ».....	27
9- Asemers n umernu n tesmekta “ađas”.....	28
Tagrayt.....	29
Ixef wis sin: Tasleđt n umawal	
Tazwart.....	31
I-Awalen imarđilen	31
I-1-Awalen iređđalen si tutlayt n teerabt.....	31
I-1-A-Awalen yeenan tadyanit.....	31
I-1-B- Awalen yeenan idles d tsertit.....	31
I-1-C- Awalen yeenan timetti.....	32
I-1-D- Awalen yeenan akud d wadeg	32
I-1-E- Awalen iređđalen yeenan ađric n ttrebga.....	32
I-2- Awalen iređđalen si tutlayt n tefransist.....	32
I-2-A-Awalen yeenan tasertit.....	32
I-2-B-Awalen iređđalen yeenan addal.....	33
I-2-C-Awalen iređđalen yeenan tujya.....	33
I-3- Iređđalen iqburen	33
I-4- Iređđalen imaynuten.....	34
I-5-Asidef n yiređđalen (intėgration de l'emprunt)	35
I-5-1- Asefran asnimeslan (phonologique).....	35
I-5-2- Asefran asnamkan (Intėgration sėmantique).....	36

I-5-3- Asefran alyawi (Intégration morphologique).....	36
1-Tawsit	36
2-Amɗan	36
3-Addad	36
II- Awalen imaynuten	37
1- Ansi i d-kkan wawalen imaynuten (l’origine des néologismes).....	37
1-1-Awalen imaynuten i d-yekkan seg umawal n tmaziyt tatrat.....	37
1-2- Awalen imaynuten i d-snulfan yineymasen.....	38
2- Asnulfu n wawalen	38
2-1-Tasnulfawalt n talya (Néologie de forme).....	38
2-1-1- Asuddem	38
2-1-1-A -Asuddem n teyda	39
a-Asuddem seg umyag	39
b-Asuddem seg yisem	39
2-1-2-Asuddes.....	40
2-1-2-A Asuddes s usenɗeɗ n sin n yiferdisen ney ugar (Composition proprement-dite)...	40
2-1-2-B-Asuddes usdukel n wawalen (Composition synaptique).....	40
2-2-Tasnulfawalt tasnamkant (La Néologie de sens).....	41
III- Arwas asnilsi	42
1-Tabadut n urwas asnilsi.....	42
2-Inawen n urwas asnilsi.....	42
2-1- Arwas asnamkan (Le Calque sémantique).....	43
2-2- Arwas asnalya (Calque morphologique).....	43
2-3- Arwas aseddasan (Le Calque syntaxique).....	44
2-4- Arwas n umawal d unamek (Calque lexico-sémantique).....	45
2-5- Arwas s usenfali (Calque d’expression).....	45
Tagrayt.....	46
Ixef wis kraɗ : Tarrayin n usuyel n yedrisen	
Tazwart.....	48
I- Awal yef tsuqilt.....	49
1-Asemgired gar tsuqilt d usnimek.....	49
2-Azenziy n tsuqilt	49
A-tasuqilt.....	49

B-Tutlayt taybalut.....	49
C- Tutlayt i yer ad d-nessuyel.....	49
3-Tulmisin n umsuyel.....	50
4-Tarrayt n usuyel.....	50
II- Tarrayt n usuqel yer yineymasen n Rradyu.....	51
1-Asuyel n yisalan.....	51
2-Aheyi n tedwilin.....	53
III- Uguren n usuqel yer yineymasen n Rradyu.....	54
1-Asxleḡ n wawalen (Transcodage).....	54
2-Tizemmar tismalsiyin n yineymasen.....	55
Tagrayt.....	56
Tagrayt Tamatut	58
Tiybula.....	60
Amawal.....	64
Tasasant.....	67
Amud.....	76